

960.6

Проф. Н. К. Грунскій.



Пособіе

при практическихъ занятіяхъ
по исторіи русскаго языка.

Выпускъ 1.



Юрьевъ.

Типографія К. Маттисена.

1911.



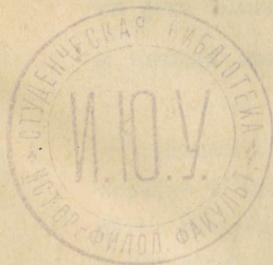
Est. A-16828

S.S

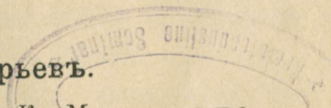
Проф. Н. К. Грунскій.

Пособіе

при практическихъ занятіяхъ
по исторіи русскаго языка



Юрьевъ.



Est. A-16828

S.S.-I-256

Проф. Н. К. Грунскій.

Пособіе

при практическихъ занятіяхъ
по исторіи русскаго языка.



Юрьевъ.

Типографія К. Маттисена.

1911.



Проф. Н. Н. Грünein

Ποροειδ

Оттискъ изъ „Ученыхъ Записокъ Императорскаго Юрьевскаго
Университета“ 1911 г.



TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

İ 32190414

Изъ Остромирова Евангелія.

(Лл. 38—41 об., отъ Иоан. IX, 1—38.)

Къ время оно · мнмондын їсъ · видѣ уловѣка слѣпа отъ
рождства и въпросиша и оуѣеници ѿ него глѣжце · рауви · кто
съргыши съ ли нан родителѣ ѿ него · да слѣпъ родисѣ · отъвѣца
нїсъ ни съ съргыши ни родителѣ ѿ него · нъ да гвѣтъ сѣ дѣла
божнѣ на нѣмь мѣнѣ подобаетъ дѣлати дѣла нослѣвѣшалаго
ма дондѣже днь їестъ · прндеть же ноцъ · їгда никто же
не можетъ дѣлати їгда же въ мирѣ їесмы свѣтъ їесмы мироу
сн рекъ планиж на земаю · и сѣтвори брѣннне отъ плюновенинѣ
и помаза їемоу оун брѣнннемъ · и рече їемоу · нди оумын сѣ

Κατὰ Ἰωάννην κεφάλαιον πθ'. Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ
παράγων ὁ Ἰησοῦς, εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς. Καὶ ἠρώτησαν
αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· Ῥαββί, τίς ἤμαρτεν, οὗτος, ἢ οἱ
γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ; Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· Οὔτε οὗτος
ἤμαρτεν, οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ
ἐν αὐτῷ. Ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με, ἕως ἡμέρας
ἐστίν· ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι. Ὅταν ἐν τῷ
κόσμῳ ὧ, φῶς εἰμὶ τοῦ κόσμου. Ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσε χαμαὶ καὶ
ἐποίησε πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος, καὶ ἐπέχρισε τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς
ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ. Καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ὑπάγε, νίψαι εἰς τὴν κο-

БЪ КЪПЪЛЪН СНОУАММЪСТЪ · ІЕЖЕ СЪКАЗАНІЕТЪ СЯ ПОСЪЛАНЪ ШЪДЪ ЖЕ
 Н ОУМЪ СЯ Н ПРИДЕ ВИДА СЖСЪДН ЖЕ Н НЖЕ Н БЪАХЖ ВИДЕАН
 ПРЪЖДЕ ІАКО СЛЪПЪ БЪ · ГЛААХЖ НЕ СЪ ЛН ІЕСТЬ СЪДАН Н ПРОСА ·
 ДРОУЗНН ЖЕ ГЛААХЖ ПОДОБЫНЪ ІЕМОУ ІЕСТЬ ОНЪ ЖЕ ГЛААНЕ ІАКО
 АЗЪ ІЕСМЪ ГЛААХЖ ЖЕ ІЕМОУ КАКО ТН СЯ ОТЪВЪРЪЗОСТА ОУН ОТЪ-
 ВЪЩА ОНЪ Н РЕУЕ УЛЪКЪ НАРНЦІЕМЪТН НІСЪ · БРЪННІЕ СЪТВОРН
 Н ПОМАЗА ОУН МОН · Н РЕУЕ МН НДН ВЪ КЪПЪЛЪ СНОУАММЪЖ Н
 ОУМЪТН СЯ · ШЪДЪ ЖЕ Н ОУМЪВЪ СЯ ПРОЗЪРЪХЪ РЕКОША ЖЕ
 ІЕМОУ КЪТО СЪ ІЕСТЬ ГЛА НЕ ВЪМЪ · ВЕДОША ЖЕ Н КЪ ФАРН-
 СЕОМЪ НЖЕ БЪ ННОГДА СЛЪПЪ · БЪ ЖЕ СЖБОТА ІЕГДА СЪТВОРН ·
 БРЪННІЕ НІСЪ · Н ОТЪВЪРЪЗЕ ІЕМОУ ОУН ПАКЪТЪ ЖЕ ВЪПРАШААХЖ Н
 ФАРНСЕН КАКО ПРОЗЪРЪ ОНЪ ЖЕ РЕУЕ НМЪ БРЪННІЕ ПОЛОЖН МЪНЪ
 НА ОУНЪЖ · Н ОУМЪХЪ СЯ Н ВИЖДЪ ГЛААХЖ ЖЕ ІЕДННН ОТЪ ФАРНСЕН
 НІЕСТЬ СЪ ОТЪ БЪ УЛЪКЪ ІАКО СЖБОТЫ НЕ УЪТЕТЪ ДРОУЗНН ЖЕ

λυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, ὃ ἐρμηνεύεται ἀπεσταλμένος. Ἀπῆλθεν οὖν,
 καὶ ἐνίψατο, καὶ ἤλθε βλέπων. Οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες
 αὐτὸν τὸ πρότερον, ὅτι τυφλὸς ἦν, ἔλεγον· Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθή-
 μενος καὶ προσαιτῶν; Ἄλλοι δὲ ἔλεγον· Ὅτι ὁμοίος αὐτῷ ἐστίν.
 Ἐκεῖνος ἔλεγεν· Ὅτι ἐγὼ εἰμι. Ἐλεγον οὖν αὐτῷ· Πῶς ἠνεψύχθη-
 σάν σοι οἱ ὀφθαλμοί; Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν· Ἄνθρωπος λε-
 γόμενος Ἰησοῦς, πηλὸν ἐποίησε, καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς,
 καὶ εἶπέ μοι· Ὑπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, καὶ νίψαι.
 Ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα. Εἶπον οὖν αὐτῷ· Ποῦ ἐστιν
 ἐκεῖνος; Λέγει· Οὐκ οἶδα. Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους
 τὸν ποτε τυφλόν· Ἦν δὲ σάββατον, ὅτε τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,
 καὶ ἀνέφξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς. Πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ
 Φαρισαῖοι, πῶς ἀνέβλεψεν. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Πηλὸν ἐπέθηκέ μου
 ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνίψαμην, καὶ βλέπω. Ἐλεγον οὖν ἐκ τῶν
 Φαρισαίων τινές· Οὗτος ὁ ἄνθρωπος οὐκ ἔστι παρὰ τοῦ Θεοῦ, ὅτι τὸ
 σάββατον οὐ τηρεῖ. Ἄλλοι ἔλεγον· Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς

ГЛАДЖЪ КАКО МОЖЕТЪ УЛѢКЪ ГРѢШНЪ СНЦА ЗНАМЕННА ТВОРНТИ Н
 РАСПѢРА БѢ ВЪ НИХЪ ГЛАСИА ЖЕ СЛѢПЦΟΥ ПАКЪ ТЫ УБТО ГЛІЕШИ
 О НИЕМЪ ІАКО ОТВѢРЪЗЕ ОУН ТВОИ ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ ІАКО ПРОРОКЪ ІЕСТЬ
 НЕ ІАША ЖЕ ВЪРТИ НОУДЕН О НИЕМЪ · ІАКО БѢ СЛѢПЪ Н ПРОЗЪРЪ
 ДОНДѢЖЕ ВЪЗГЛАСИША РОДИТЕЛА ТОГО ПРОЗЪРЪВЪШАМО Н ВЪЗГЛА-
 СИША ІА ГЛѢЩЕ СЪ ЛН ІЕСТЬ СЫНЪ ВАЖ · ІЕГО ЖЕ ВЪ ГЛІЕТА
 ІАКО СЛѢПЪ РОДИСА · КАКО ОУБО НЫНѢ ВИДНТЬ ОТВѢЩАСТА НМЪ
 РОДИТЕЛА ІЕГО Н РЕКОСТА ВЪ ВѢВЪ ІАКО СЪ ІЕСТЬ СЫНЪ НАЖ · Н
 ІАКО СЛѢПЪ РОДИСА КАКО ЖЕ НЫНѢ ВИДНТЬ НЕ ВѢВЪ · НЛИ КЪТО
 ІЕМОУ ОТВѢРЪЗЕ ОУН · ВЪ НЕ ВѢВЪ САМОГО ВЪПРОСНТЕ САМЪ
 ВЪЗДРАСТЪ НМАТЬ САМЪ О СЕБѢ · ДА ГЛІЕТЪ СИ РЕКОСТА РОДИТЕЛА
 ІЕГО · ІАКО БОИСТА СА НОУДЕН ОУЖЕ БО БЛАХЪ СІА СЪЛОЖИАН
 НОУДЕН · ДА АЩЕ КЪТО НСПОВѢСТЪ ХЃ · ОТЪЛЖУЕНЪ СЪБОРНЦІА БѢДЕТЪ
 СЕГО РАДН РОДИТЕЛА ІЕГО РЕКОСТА · ІАКО ВЪЗДРАСТЪ НМАТЬ САМОГО
 ВЪПРОСНТЕ ВЪЗЪВАША ЖЕ ВЪТОРОІЕ УЛОВКА НЖЕ БѢ СЛѢПЪ · Н

τοιαυτα σημεια ποιειν; Καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς. Λέγουσι τῷ τυφλῷ πάλιν· Σὺ τί λέγεις περὶ αὐτοῦ ὅτι ἡνοιξέ σου τοὺς ὀφθαλμοὺς; Ὁ δὲ εἶπεν· Ὅτι προφήτης ἐστίν. Οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι τυφλὸς ἦν, καὶ ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος. Καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς, λέγοντες· Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε, ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς οὖν ἄρτι βλέπει; Ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς οἱ γονεῖς αὐτοῦ, καὶ εἶπον· Οἴδαμεν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη. Πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἴδαμεν, ἢ τίς ἡνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς, ἡμεῖς οὐκ οἴδαμεν· Αὐτὸς ἡλικίαν ἔχει· αὐτὸν ἐρωτήσατε· αὐτὸς περὶ αὐτοῦ λαλήσει. Ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους· Ἦδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα εἰάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστὸν, ἀποσυνάγωγος γένηται. Διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπον· Ὅτι ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐρωτήσατε. Ἐφώνησαν οὖν ἐκ δευτέρου τὸν ἄν-

РЕКОША ЯМОУ ДАЖДЪ СЛАВѢ БОУ МЫ ВЪМЪ · ІАКО УЛОВѢКЪ СЪ
 ГРѢШНЫМЪ ЯЕСТЬ · ОТВѢЩА ОНЪ Н РЕЧЕ АЩЕ ГРѢШНИКЪ ЯЕСТЬ НЕ
 ВЪМЪ · ІЕДННО ВЪМЪ · ІАКО СЛѢПЪ БѢХЪ НЫНѢ ЖЕ ВИЖДА РЕКОША
 ЖЕ ЯМОУ ПАКЫ [УЪТО СЪТВОРИ ТЕБѢ КАКО ОТВѢРЪЗЕ ОУН ТВОИ
 ОТВѢЩА НМЪ РЕКОХЪ ВАМЪ Н НЕ СЛЫШАСТЕ · УЪТО ІЕЩЕ ХОЩЕТЕ
 СЛЫШАТИ ЕДА Н ВЪИ ХОЩЕТЕ ОУЧЕНИЦИ ЯЕГО БЫТИ ОНИ ЖЕ
 ОУКОРНИША Н Н РѢША ЯМОУ ТЫ ОУЧЕНИКЪ ІЕСИ ТОГО МЫ ЖЕ
 МОУСЕОВИ ЯСМЪ ОУЧЕНИЦИ МЫ ВЪМЪ ІАКО МОУСЕОВИ ГЛА БѢ СЕГО
 ЖЕ НЕВѢ^{МЪ} ОТВѢДОУ ЯЕСТЬ ОТВѢЩА УЛКЪ Н РЕЧЕ НМЪ О СЕМЪ
 БО ДНЕВНО ЯЕСТЬ ІАКО ВЪИ НЕ ВѢСТЕ ОТВѢДОУ ЯЕСТЬ Н ОТВѢРЪЗЕ
 ОУН МОИ ВЪМЪ ЖЕ · ІАКО ГРѢШНИКЪ БѢ НЕ ПОСЛОУШАЕТИ НЪ
 АЩЕ КЪТО БОГОУЪТЪЦЪ ЯЕСТЬ · Н ВОЛЮ ЯЕГО ТВОРИТИ · ТОГО ПОСЛОУ-
 ШАЕТИ ОТЪ ВѢКА НѢСТЪ СЛЫШАНО · ІАКО ОТВѢРЪЗЕ КЪТО ОУН СЛѢ-
 ПОРОЖДЕНОУ АЩЕ СЪ НЕ БЫ ОТЪ БѢ БЫЛЪ НЕ МОГЪ БЫ ТВОРИТИ

θρωπον, ὃς ἦν τυφλὸς, καὶ εἶπον αὐτῷ· Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ· Ἥμεῖς
 οἶδαμεν, ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἁμαρτωλὸς ἐστίν· Ἀπεκρίθη οὖν ἐκει-
 νος, καὶ εἶπεν· Εἰ ἁμαρτωλὸς ἐστίν, οὐκ οἶδα· Ἐν οἶδα, ὅτι τυφλὸς
 ἤμην καὶ ἄρτι βλέπω· Εἶπον δὲ αὐτῷ πάλιν· Τί ἐποίησέ σοι; Πῶς
 ἤνοιξέ σου τοὺς ὀφθαλμούς; Ἀπεκρίθη αὐτοῖς· Εἶπον ὑμῖν ἡδῆ, καὶ
 οὐκ ἠκούσατε· Τί πάλιν θέλετε ἀκοῦειν, μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ
 μαθηταὶ γενέσθαι; Οἱ δὲ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν, καὶ εἶπον· Σὺ εἰ μαθη-
 τῆς ἐκεῖνου· ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωυσέως ἐσμέν μαθηταί· Ἥμεῖς οἶδαμεν
 ὅτι Μωυσῆ λελάληκεν ὁ Θεός· τοῦτον δὲ οὐκ οἶδαμεν, πόθεν ἐστίν·
 Ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος, εἶπεν αὐτοῖς· Ἐν γὰρ τούτῳ θαυμαστόν ἐστίν,
 ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἶδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἠνέφξέ μου τοὺς ὀφθαλμούς·
 Οἶδα μὲν, ὅτι ἁμαρτωλῶν ὁ Θεὸς οὐκ ἀκούει· ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβῆς
 ἦ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆ, τούτου ἀκούει· Ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ
 ἠκούσθη, ὅτι ἠνοιξέ τις ὀφθαλμούς τυφλοῦ γεγεννημένου· Εἰ μὴ ἦν
 οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν· Ἀπεκρίθησαν, καὶ εἶπον

ИМУЕМО ЖЕ ОТЪВЪЩАША И РЕКОША ЮМОУ ВЪ ГРѢСѢХЪ РОДНАЪ СЯ
 ЮСИ ВЪСЬ · И ТЫ АН ИТЫ ОУУНИШИ И ИЗГЪНАША ЖЕ И ВЪНЪ
 СЛЫШАВЪ ЖЕ НИСЪ · ІАКО ИЗГЪНАША И ВЪНЪ И ОКРЪТЬ И РЕУЕ
 ЮМОУ ТЫ ВЪРОУЮШИ АН ВЪ СЫНЪ БЖІИ · ОТЪВЪЩА ОНЪ И РЕУЕ
 И КЪТО ЮСТЬ ГІИ ДА ВЪРЖ ИМЖ ВЪ НЪ РЕУЕ ЮМОУ НИСЪ И ВИДѢВЪ
 И ЮСИ · И ГЛІАИ СЪ ТОБОИЖ ТЪ ЮСТЬ ОНЪ ЖЕ РЕУЕ ВЪРОУИЖ ГІИ ·
 И ПОКЛОНИ СЯ ЮМОУ

Послѣсловіе.

(л. 294—294 об.)

СЛАВА ТЕБѢ ГІИ ЦРІЮ ИБСЪНЪИ · ІАКО СЪПОДОКИ МА НАПИСАТИ
 ЄУАНІЄ СЕ · ПОУДАХЪ ЖЕ Є ПИСАТИ · ВЪ ЛѢ · X · S · Ф · З · Д · А ОКОНЧУДАХЪ
 Є ВЪ ЛѢ · X · S · Ф · З · Е · НАПИСАХЪ ЖЕ ЄУАНІЄ СЕ · РАКОУ БЖІИЮ НАРЕУЕМОУ
 СЖІОУ ВЪ КРЩЕННИ НОСИФЪ · А МИРЬСКИ ОСТРОМИРЪ · БЛИЗКОУ
 СЖІОУ ИЗАСЛАВОУ КЪНАЗОУ · ИЗАСЛАВОУ ЖЕ КЪНАЗОУ ТОГДА ПРЪ-
 ДРЪЖАЦІОУ ОБЪ ВЛАСТИ · И ОЦА СВОЕГО КРОСЛАВА · И БРАТА СВОЕГО
 ВОЛОДИМИРА · САМЪ ЖЕ ИЗАСЛАВЪ КЪНАЗЪ · ПРАВАЛАШЕ СТОЛЬ ОЦА
 СВОЕГО КРОСЛАВА КЪИЕВЪ · А БРАТА СВОЕГО СТОЛЬ ПОРЪЖИ ПРАВИТИ ·

αὐτῷ · Ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὄλος, καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; Καὶ
 ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω. Ἦκουσεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω ·
 Καὶ εὐρών αὐτὸν, εἶπεν αὐτῷ · Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ;
 Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπε · Καὶ τίς ἐστι, Κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς
 αὐτὸν; Εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς · Καὶ ἐώρακας αὐτὸν, καὶ ὁ λαλῶν
 μετὰ σοῦ, ἐκεῖνός ἐστιν. Ὁ δὲ ἔφη · Πιστεύω, Κύριε · Καὶ προσε-
 κύνησεν αὐτῷ.

близкою своему остроуму повгородъ. Многа же лѣ̄ да-
роуи бѣ сътажавшоумоу еѹдне сѣ̄ на оутышенне многамъ
дїямъ крѣстианьскимъ. дн̄ емоу гѣ̄ бѣ блнне стѣхъ. евангѣлствъ.
н іоана. мѣо-еа. лоукы. мѣр̄. н стѣхъ проѣцѣ. Авраама. н ісака.
н іакова. самомоу емоу. н подроужню его. Теофанъ н уадомъ
ею. н подроужнемъ уадъ еію. съдравьствоунте же многа лѣ̄.
съдрьжаще пороуеннѣ свое . . . Амниъ . . .

Азъ Григории днѣкѣ̄. написахъ еѹдне сѣ̄. да нже горазнѣе
сего напише. то не можн зазрьти мнѣ грѣшннкоу. поухъ
же писати. мѣд̄. октѣ̄. кѣ̄. на памѣ̄. ндрнона. А оконьхѣ̄. мѣд̄.
маня. въ. вѣ̄. на пѣ̄. ѣпифана . . . молю же всѣхъ поун-
тажцихъ. не моудте клати. нъ исправше. поунтате. Тако бо
н стѣ̄ апѣ̄лъ пауѣ̄ глѣтѣ̄. Блѣтѣ̄. А не кльнѣтѣ̄ . . . Амниъ . . .

Изъ Сборника Святослава 1073 г.

(л. 4—4 об.)

СѢААГО ВАСНАНА ОТЬ ТОГО· ЕЖЕ НА ЕУНОМНА· О
СѢЕМЪ ДОУСЪ· ГИ ВЛѢСАВН ОУЕ· А ІАКО ЖЕ ДИШЬНЫИ
НЕДѢГЪ ІЕСТЬ· ЕЖЕ ЗЪАЪ Н ОБЛШНЕМЪ ПЫТАТИ О ВЪЪ· ПАУЕ ЖЕ
БЕЗМѢРНЕМЪ· ВСЪМЪ Е ІАВЪ· ЕАН БО САМОМОУ ТОМОУ ПРѢСТОУОУМОУ
БЮУ· О НЕМЪ· ЖЕ ВЪРОУЮТЬ· ТО КАКО ХОТА ПРОРОКЪ НЛИ АПЪА
ПОСЛОУШАТИ· КЪ СѢЕМЪ ПИСАНИИ О НЕМЪ· Н О ХОТАЦИНИХЪ НА НЪ
ОУПѢВАТИ· ВЪРОВАТИ БО ЛЪНО Е ПРИХОДАМОУОУМОУ КЪ БЮУ· ІАКО
ЕСТЬ· ВЪРОВАТИ· А НЕ НЕВѢРНЕМЪ ОПУТОВАТИ· ІАКО ІЕСТЬ· А НЕ
ІАКО НЪСТЬ· ЕЖЕ БО ЕСТЬ· БЪ· Н ЕСТЬ· Н БѢДЕТЬ ПРНСНО· Н ВСЪМЪ
БЫТНЕ ДАЕТЪ ПРНСНО· ІАКО ЖЕ ЕСТЬСТВОМЪ СЫНЪ БЪ· ДА ПОУТО ОУБО
НЕ ВЪРЖЕШИ· ОУ УЛУЕ· НЕ ВЪРЖЕШИ ЛН· ІАКО СВОИ СИЪ НМАТЬ БЪ·
ТИ ВЪСПЫТАЕШИ· КАКО Е РОДИАЪ СЪ БЪ· НЪ АЦЕ КАКО О ВЪЪ

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου ἐκ τῶν κατὰ Εὐνομίου περὶ
τῆς ὁμοουσίου τριάδος. "Ὅτι δὲ ψυχῆς νόσημά ἐστι τὸ κακῶς
καὶ περιέργως ζητεῖν περὶ θεοῦ, καὶ μάλιστα μετὰ ἀπιστίας, πᾶσι φα-
νερόν. εἰ γὰρ αὐτῷ τῷ παναγίῳ θεῷ τὰ περὶ αὐτοῦ ἀπιστοῦσι, πῶς
τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἢ ἀποστόλων ἀκούσωσι, λεγόντων ἐν θείαις γρα-
φαῖς τὰ περὶ αὐτοῦ καὶ τῶν εἰς αὐτὸν μελλόντων ἐλπίζειν; πιστεῦσαι
γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ, ὅτι ἔστι. πιστεῦσαι, μὴ γὰρ
ἀπίστως περιεργάζεσθαι, ὅτι ἔστι, μὴ γὰρ ὅτι οὐκ ἔστιν. ὃ γὰρ ἔστιν,
ἦν, καὶ ἔστι, καὶ ἔσται ἀεὶ, καὶ τοῖς πᾶσι τὸ εἶναι δωρεῖται, ὡς φύσει
ὦν θεός. τί οὖν ἀπιστεῖς, ὦ ἄνθρωπε; ἀπιστεῖς ὅτι ἴδιον υἶόν ἔχει ὁ
θεός, καὶ ζητεῖς, πῶς ἐγέννησεν ὁ θεός; εἰ δὲ τὸ πῶς ἐπὶ θεοῦ ἐρω-

вѣпрашаешн' то н кѣде оуто' акы въ мѣсть' н кѣгдѣ' акы
 въгодѣ' съпрашатн ти ієсть' аште дѣ бєуннѣно іє о бѣъ тако
 вѣпрашаешн' то бєуннѣнѣ бѣдѣ' ієже не вѣровати прамѣ' нли
 н еште не обрѣдешн са' въ невѣрнн сын' нрешн бо' да
 обрацешн' не вѣрж' нѣ невѣрннє' се іє истовоює' по ннсаноу-
 оумоу' въ зълѣ хытрж дїюу не вѣлєзе мѣдрость' вѣрова бо
 Авраамѣ бōу' н вѣмѣнн са іємоу въ правдоу' н дрѣгъ¹⁾ бѣнн
 нареує са' дроугѣ бѣнн бѣжскын Авраамѣ н нареує са н ієсть'
 дрѣгѣ' дрѣгѣ послоушаннѣ радн бѣннѣ' ты же врагѣ невѣрѣства
 радн н прѣслоушаннѣ бѣннѣ' вѣрова же Авраамѣ бōу' вѣрова
 акы тѣ' а не невѣрова акы вы' того дѣла тѣ іє дрѣгѣ' вы же
 вразн гїн сѣлѣгаша іємоу' по ннсаноуоумоу' ієко соушталго
 ієстьствомъ сїѣ бѣннѣ' положеннемъ н благодатнж нарнуоутѣ
 обѣена' н знѣднтелѣ зѣданннє' н прнсносжнталго къ оїн'.

τὰς, πάντως καὶ τὸ ποῦ, ὡς ἐν τόπῳ, καὶ πότε, ὡς ἐν χρόνῳ συνεπε-
 ρωτήσεαι; εἰ δὲ ἀποπον ἐπὶ θεοῦ τὸ τοιοῦτον ἐπερωτᾶν, ἀποπώτερον
 ἂν εἶη τὸ μὴ πιστεύειν. τάχα οὕτω ἐρυθριᾶς ἐν ἀπιστίᾳ ὑπάρχων;
 ζητεῖς γὰρ ἵνα εὕρης οὐ πίστιν, ἀλλ' ἀπιστίαν. τοῦτο ἀληθές, κατὰ
 τὸ γεγραμμένον, ὅτι· εἰς κακότεχνον ψυχὴν οὐκ εἰσελεύσεται σοφία.
 ἐπίστευσε δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ
 φίλος θεοῦ ἐκλήθη. φίλος θεοῦ ὁ θεῖος Ἀβραὰμ καὶ εἴρηται, καὶ
 ἔστι. φίλος διὰ πίστιν, φίλος δὲ ὑπακοὴν θεοῦ. σὺ δὲ ἐχθρός διὰ
 ἀπιστίαν καὶ παρακοὴν θεοῦ. Ἐπίστευσε δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, ἐπί-
 στευσεν ὡς αὐτὸς, καὶ οὐκ ἠπίστησεν ὡς ὑμεῖς. διὰ τοῦτο αὐτὸς μὲν
 φίλος, ὑμεῖς δὲ ἐχθροί. οἱ ἐχθροὶ κυρίου ἐψεύσαντο αὐτῷ, κατὰ τὸ
 γεγραμμένον, ὅτι τὸν φύσει υἱὸν θεοῦ, θέσει καὶ χάριτι υἱοποιηθέντα
 λέγουσι, καὶ τὸν κτίσιν κτίσμα, καὶ τὸν ποιητὴν ποίημα, καὶ τὸν ἀεὶ

1) υ обозначаетъ оу.

прѣжде не бывша· и бывшаго отъ бытиа· наричаше отъ
 небытиа бывша· не тѣубъ же на бѣ· и силъ лъжотъ· бѣу са
 вѣрацацѣ и хѣратствѣюште· иъ и дѣоу вѣршталцѣ са не
 стажтъ· дѣа бѣниа· гѣдсловити не хотатъ· жестовинномъ и не-
 обрѣзаномъ срѣмъ· бѣскоуоумоу писаниа соупротиваше са· убо
 же сѣпротивши са· добръи сен вѣръ· и сѣсажироуоумоу испо-
 вѣданиа· оцѣ· сѣъ· бѣ· слово и дѣъ· не уоужь сѣъ· ни уоужь
 бѣни дѣъ· не мѣсты раздѣла· ни в вѣкы приеMLEма· не
 растоаннѣмъ мѣрниа·

Изъ Сборника Святослава 1076 г.

(Лл. 113—115.)

Стѣхъ ѳеодоръ· Вѣзъмъши же бѣженца ѳеодора дѣтишть·
 на доно свое· лобѣзда же и глѣюшти· иѣъ мон любви· вѣрма
 сѣконьуаниа ми приспѣ· да юже идоу отъниодоуже не вѣзвершито
 са· да не рыци· яко ѳсырьж· Се имашн бѣ и старѣнишаго въ
 оцѣа мѣсто· нмѣи сѣврѣстѣннкы акы братню· мѣншма акъ уада·

ὄντα ἐν πατρὶ, ποτὲ μὴ ὄντα, καὶ τὸν ἐξ ὄντος θεοῦ υἶόν λέγοντες ἐκ
 μὴ ὄντος γεγονέναι. οὐ μόνον δὲ κατὰ τοῦ θεοῦ καὶ υἱοῦ φεῦδονται,
 θεομαχοῦντες καὶ χριστομαχοῦντες, ἀλλὰ καὶ πνευματομαχοῦντες οὐ
 παύονται, τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ κυριολογεῖν μὴ βουλόμενοι, σκληρῶ τρα-
 χήλῳ καὶ ἀπεριτιμήτῳ καρδίᾳ ταῖς θεαίαις γραφαῖς ἐναντιούμενοι. τί
 δὲ ἐναντιοῦσαι τῇ καλῇ ταύτῃ πίστει καὶ σωζούσῃ ὁμολογίᾳ· πατὴρ,
 υἶός, θεός, λόγος καὶ πνεῦμα; οὐ ξένος ὁ υἶός, οὐδὲ ἀλλότριον τὸ πνεῦμα
 τοῦ θεοῦ, οὐ τόποις μεμερισμένα, οὐκ αἰῶσι περιλαμβανόμενα, οὐ δια-
 στήμασι μετρούμενα.

старѣишаа акты отъца: **О** уадо алуубоу си продѣлжи молитвы
вѣсылан къ боу третни уасъ и ѿ ни ѿ: ни веуерънюж: и
здоуѣрижю хвалоу: вѣсылан: **У**адо алуынь боуди да са насы-
тиши и подажь алуиштинмъ хлѣбъ свон одежю своѣмъ нагымъ
уюжемоу не похости: зъла не глн братоу своѣмоу: **М**иръ
нмѣи съ вѣсмн: кроткъ боуди не славохотынь: и игда та
въпрашахъ то ѿвѣштан съ тихостьж: не радоуи са враждоу
здоу: **Н**е дивн са добротъ лицъ: аште на кого слышиши то
молн за нь: болашнихъ посытан: старыхъ оуѣшан: оубогиа
напитан: скѣрбаштаа оуѣши: зъблоужышмаа нахажн: вѣдовницамъ
помоштыннъ боуди мъртвѣтиа погрѣбан: **Н**е бон са пакостни
сотониннъ: немоштыннъ бо соуѣтъ вѣсехъ матежъ его ни хоудъ
оубон са: **М**олн са да не вѣиндешн въ напастъ: аште ли
вѣиндешн: то пакы молн са да избоудешн: **Т**роужан са вѣн-
ноу да видѣтъ бѣ троудъ твои и посълетъ ти помощь своѣж:
си аште творшии то въ цесарствени бѣни вѣдвориши са:

Изъ параллельныхъ мѣстъ въ Сборникахъ 1073 и 1076 гг.

Изъ Сб. 1073 г.

(л. 35—35 об.)

Инда уьрнѣца отъ то-
го же къ агаѳноу уьр-
нѣцю: **С**его рѣди на вса-

Изъ Сб. 1076 г.

(лл. 233—35)

Инда уьрноризыца: **С**его рѣ-
ди на всакомъ мѣстѣ молити
са велитъ аплъ: вѣздвижюце

Νείλου μοναχοῦ, ἐκ τοῦ πρὸς Ἀγάθιον μοναχόν.
Διὰ τοῦτο ἐν παντὶ τόπῳ προσεύχεσθαι κелύει ὁ ἀπόστολος· ἐπαίρον-

КОМЪ МѢСТѢ МОЛНТИ СЯ ВЕЛНТЬ
 АИЛЪ ВЪЗДВНЖОУЩЕМЪ ПРѢПО-
 ДОБНЫИ РОУЦѢ НИМЪ ЖЕ ВСАКО
 МѢСТО НА МОЛНТВОУ ПОКОШЕНО
 УИТО БО ОУСПѢХЪ СЪТВОРИ НИОУ-
 ДЬОМЪ УНСТОТА ЦРКВЬНАИ СЪ
 НЕУНСТАМИ РЖКАМИ ПРИХОДАШ-
 ТЕМЪ НА МЛТВЫ И УНСТОУЖ ТОУ
 ЦРКВЬ ОСКВРНАЮЩЕ ДЪЛЕСЫ НЕ-
 УНСТЫНМИ ККО ЖЕ БО ТАКО МО-
 ЛКИТНИХЪ СЯ ЛЮБО И НЕ ВЪ
 ВЪХОДЬНЫХЪ МОЛАТЬ СЯ ОБЛО-
 БЫЗДЖИТЕ СЪ ПОДВНЗАННЕМЪ
 ТРѢБНЫИ ВЪ КРИЛѢ ХЕРОУВНЬ-
 СЦѢ СИ ОПЫТАЖИТЕ ОТЪВРА-
 ТИТЬСЯ ГНОУШАМАСЯ АКЫ НЕУН-
 СТЫНХЪ БОГЪ РЕКЫН АШТЕ ПРО-
 СТЪРЕТЕ РЖЦѢ СВОИ КО МНѢ
 ОТЪВРАЩИ ОУИ СВОИ ОТЪ ВАСЪ
 И АШТЕ ОУМНОЖИТЕ МЛТВЫ НЕ

ПРѢПОДОБНЫИ РОУЦѢ НИМЪЖЕ
 ВСАКО МѢСТО НА МЛТВОУ ПО-
 КОСЬНО КЫИ ОУБО ОУСПѢХЪ СЪ-
 ТВОРИ НЮДЕОМЪ УНСТОТА ЦРКВЬ-
 НАИ СЪ НЕУНСТАМИ РОУКАМИ
 ПРИХОДАШЕМЪ НА МЛТВОУ И
 УНСТОТОУ ОСКВРНАЮЩЕ ДЪЛЕСЫ
 НЕУНСТЫНМИ ОБРАТИТЬ СЯ ГНОУ-
 ШАМ СЯ АКЫ НЕУНСТЫНХЪ БѢ
 РЕКЫН АЩЕ ПРОСТЪРЕТЕ РОУЦѢ
 СВОИ КЪ МНѢ ОТЪВРАЩИ ОУИ
 СВОИ ОТЪ ВАСЪ И АЩЕ ОУМЪ-
 НОЖИТЕ МЛТВЫ НЕ ПОСЛОУЩАЮ
 ВАСЪ РОУЦѢ БО ВАШИИ ИСПЛНИ
 КРЪВЕ И БЕЗАКОННИИ ТАКОЖЕ ЖЕ
 ИЖЕ УНСТЪМЪ СРДЦЪМЪ И ДЪЛЕСЫ
 ПРѢПОДОБНЫИМИ ПРИЗЫВАЕТЕ И
 ПРИИМЕТЪ И И ОТЪ ВСАКОГО МѢ-
 СТА МОЛНТВЫ ЕГО ПОСЛОУЩАЕТЕ
 ОУСРДНЕМЪ ВЪНИМАМЪ И АЩЕ И

τας ὁσίας χεῖρας, διότι πᾶς τόπος εἰς προσευχὴν ἐπιτήδειος. τί γὰρ ὤνησεν Ἰουδαίους τὸ ἀγνὸν τοῦ ἱεροῦ κατάστημα, βεβήλοις χερσὶν ἐρχομένους ἐπὶ τὴν προσευχὴν, καὶ τὸ καθαρὸν τέμενος κοινωνοῦντας πράξι μιαραῖς; ὡς γὰρ τοὺς οὕτω προσευχομένους, ἅν εἰς αὐτὰ τὰ ἄδυστα προσεύχωνται, περιπτυσσόμενοι σπουδαίως τὸ ἱλαστήριον, καὶ ταῖς πτέρυξι τῶν Χερουβὶμ τὰς χεῖρας ἐμπλέκοντες, ἀποστρέφεται βδελυττόμενος, ὡς ἐναγείς, ὁ θεός, λέγων· ἐὰν ἐκτεινήτε τὰς χεῖρας ὑμῶν πρὸς με, ἀποστρέψω τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀφ' ὑμῶν, καὶ· ἐὰν πληθύνητε

ПОСЛОУШАѢ ВАСЪ· РЪЦѢ ВАШИ
 КРЪВН НСПЪДНЬ· ТАКОЖДЕ ЖЕ Н
 НЖЕ НСПЪДНЬ СРЪДЦМЪ УНСТОМЪ·
 Н ДЪЛЕСЫ ПРЪПОДОВЫНННН ПРИ-
 ЗЫВАЕЖЪ ТА· ПРИЕМАЕЖЪ· Н НА
 ВЪСАКОМЪ МЪСТѢ МЛТВЫ НХЪ ПО-
 СЛОУШАЕЖЪ· ОУСЪРДНЕМЪ ВЪНН-
 МАМЪ· АШТЕ Н МЪСТО БЪДЕ МНѢ-
 ТН НЕПОЛЪЗНО· ТАКО БО Н КОР-
 НННАМЪ МОЛѢШТОУ СА· ПРИШЪДЪ
 АГГЕЛЪ· ГЛЪАШЕ МОЛНТВЫ ТВОИ
 Н МНОЛОСТННН ТН ВЪЗНДОША НА
 ПАМАТЬ ПРѢДЪ БГЪ· ДА УЪТО ОУБО
 КОРННАМЪ ВЕРЕДН ДОМОВЫНАМЪ МО-
 ЛНТВА· УЪТО ЛН ФАРНСЕОУ ОУСПѢ
 ЦРЪКЪВЪНОЕ ПРЪСТОАНННН· ВЕЛН-
 УННН Н ПРЪЗОРЪСТВА НСПЪДНЕНО:

МЪСТО БОУДЕ МНѢТН НЕ ПОЛЪЗНО·
 ТАКО БО Н КОРННОУ МОЛѢШТО
 СА· ПРИШЪДЪ АНГЕЛЪ ГЛЪАШЕ МЛТВЫ
 ТВОИ Н МЛСТЫНА ВЪЗНДОША НА
 ПАМАТЬ ПРѢДЪ БГЪ· ДА УЪТО ОУБО
 КОРННАМЪ НЕ ВРЕДН ДОМОВЫНАМЪ
 МОЛНТВА· УЪТО ЛН ФАРНСЕОМЪ
 ОУСПѢ· ЦРЪКЪВЪНОЕ ПРѢДЪСТОАНННН·
 ВЕЛНУАННН ПРЪЗОРЪСТВА НСПЪД-
 НЕНО. ИАКО НН ЕДННА ЕСТЬ
 СЪПОНА МОГОУЩНН НАМЪ ЗАПАТН
 ВЪ МЛТВѢ· ЛНРЕ ТРЕЗВОУЕМЪ· ЕДА
 БО МЪСТО ТРЕВОУЕМЪ НЛН ВРЕМА·
 ВЪСАКО МЪСТО Н ВРЕМА КЛЮУНМО
 ЕСТЬ НАМЪ КЪ ТАКОВЪН МОЛНТВѢ·
 ПОСЛОУШАН ПАКЫ САМОГО ОУУН-
 ТНЛА ВЪСЕЛЕНЪН ГЛЮУМА· НА
 ВЪСАКОМЪ МЪСТѢ ВЪЗДЪЮУЕ ПРЪ-
 ПОДОВЫНЪН РОУЦѢ· ВЕЗЪ ГНѢВА

τὴν δέησιν, οὐκ εἰσακούσομαι ὑμῶν· αἱ γὰρ χεῖρες ὑμῶν αἵματος πλήρεις· οὕτως τοὺς καρδίᾳ καθαρᾷ καὶ πράξεσιν ὁσίαις ἐπικαλουμένους αὐτὸν, προσίεται καὶ ἐκ παντὸς τόπου τὴν δέησιν αὐτῶν, ἐνωτίζεται διαθήσει προσέχων, καὶ τὸ χωρίον ἢ κατὰ τὸ δοκοῦν ἀδιάφορον. οὕτως τῷ Κορινθίῳ, ἐν οἰκίᾳ προσευχομένῳ, ἐπιφαιτήσας ἄγγελος ἔλεγεν. αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ. τί τοίνυν τὸν Κορινθίον ἔβλαψεν ἢ ἐν τῷ οἴκῳ προσευχῆ; τί δὲ τὸν φαρισαῖον ὠφέλησεν ἢ τοῦ ἱεροῦ παράστασις, τύφου καὶ ἀλαζονίας ἐμπεπλησμένη;

и бес помышленна' аще по-
мысль нмашн унствъ отъ не-
лѣпныхъ похотни' аще на тѣрзѣ
еси' аще въ домоу аще на
поутн аще на тѣржнцн прѣ-
стонши' аще въ морн' аще въ
гостннннцн' аще на дѣлѣ кси
стоа' аще кѣде любо еси' мо-
жеши бѣ призѣвати' и полоу-
чнши прошеннѣ'

Изъ Служебныхъ Миней 1905—97 гг.

(л. 56 об. М. 1095 г.; л. 40 и 79 М. 1096 г.; 146 об.
М. 1097 г.)

Възвелунн са въ истинноу¹⁾ ѿкънмъ ѿ анна рождѣствѣмъ
твоимъ невѣсто конареуеннаѣ дѣдѣ же възываше: приведутъ
са цркви ѿ дѣвы въ следѣ еѣхъ назнаменуѣхъ бжнннхъ дѣл . . .
Да празднуѣтъ цркви' ѿ стѣлѣ стѣхъ ти днѣ да ѡвѣрѣзуютъ са'
ѿ тебе кесквѣрннннго голоуки да прннмуютъ' уѣстѣмъ оутрѣ въ
храмѣ бжн дноу ѿ жьрътвннннн его . . . Да ѡкновнть сѣ ѡдамъ'
ѿко новаго ѡдма' ѿтн роди са ѡ урѣслѣ дѣдѣв' ѿ анна кесе-

1) Вездѣ, гдѣ поставленъ надъ буквами значекъ ' — въ под-
линннкѣ точка; дѣлаемая постановка обусловливается немѣннѣемъ
въ типографнѣ буквъ съ точками наверху.

антъ сѧ ѡакнмъ же радоуеть сѧ таино· рожьша тѧ сты храмъ
 ѿ негоже плѣтно бѣ слово бысть · · · Троице нераздельно
 единство· безначальны ѡуе ѡ сїе ѡ дїе сты въ единствѣ
 троице· равнечестїе съпрестолюне· живодавчеу несъздантїи
 бѣ сїи покланющїахъ ти сѧ· ѡзбави вѣдъ ѡ скръбїни · · ·

Не забоуди къ боу мѣтвами своими· творачиныхъ твою па-
 мать стлю· всякого прецenni ѡзбавлїахъ пленинїа лютаго· ѡ
 противныхъ скрени· сїсїахъ сънабѣдаща ѿ вѣда· ѡуе фео-
 фане · · · Поборствачини црїви вѣроумоу на браныхъ· на по-
 ганыхъ· подажь побѣды· дѣо бїе· покрывающи ѿ всего вѣда
 вражнїа· кѡгословенїахъ мїти моуженїскоу сїахъ· да твоєго сїа
 вѣспѣвающе та велнїаємъ · · ·

МЦА ТО· ВЪ КІ СТЬХЪ МНК

прова· тарха· ѡ андронка· трѡ· мїнци тво· сѣ· гла ѡ по·
 премоудрости · · · Въ стыхъ трїа· въ крѣпкоюу вѣроужьше сѧ
 вѣроу· оуношскы андронкк· прова же ѡ прѣмоудрын тархх·
 многобезбожноуоу льсть държакоу погоубнша· ѡ люди къ
 бѣствннїи любѣн прнвѣзлша тѣмъ побѣдннїахъ прннїмїше по-
 устн· съ лнкы вселать сѧ· бесплѣтннїихъ силъ· ѡмїже вѣро
 вѣзпннїемъ· молнте хѡ кѡ грѣховъ ѡста·

МЦА ТО· ВЪ КѢ СТО ОЦА

нашего· ѡдрннїа· трѡ· гла· ѡ · · · Слѣзъ твоихъ ѡстоу-
 нннїа· поустннїа вѣщадноє вѣздѣлалъ їесн· ѡз главннїа вѣзды-
 ханнїа· въ сѣто трѡуды расплнлъ їесн· ѡ бѣ свѣтнннїахъ
 вселеннїа· снїахъ уюдесы· ѡдрннїе ѡуе нашъ· молн хѡ да сїсѣть

дѣла наша . . . съ глѣ и по премоудрости . . . Антоніа
 бжествѣнаго дхвнѣ добродѣтельноумоу житнѣю порывьновавѣ на
 рамо възалѣ ієси крѣсть глѣ своієго оставнѣт житнѣю всю неуалѣ
 и странѣ оумьрышвеннѣ дхмь положнлѣ ієси тьмѣ и тварь пре-
 славынѣхъ іудєсѣ исплѣннлѣ ієси прѣне дхлѣ блгдтнѣю на-
 рнѣне оуѣ нашѣ моли хлѣ бѣ грѣ . . . Въздържаннѣ поты ун-
 стотынѣмъ оугаснѣт пламень странѣнѣ въсьмъ істоунлѣ ієси іу-
 дєсѣ поуинноу и въ неѣ іако въторнѣ мосѣ потопнлѣ ієси
 престольнѣхъ оруужнѣхъ и бѣсовьскыѣ съборы

Іавн сѣ о дѣо мѣн бжнѣ пауѣ ієстѣства роднлѣ ієси плѣ-
 тыю блгаго слова ѿ срѣца своієго ієгоже оіѣ нздригноу преже
 въхъ въкѣ іако блгѣ ієгоже нынѣ и тѣлєсьмъ пауѣ разоумѣ-
 ваіємъ аще и въ тѣло ѡблѣує сѣ . . .

МІА ТО ВЪ КС СТА МКА

меркоурнѣ и прѣвнаго оіѣа нашего алоупнѣ и стго мѣйка
 георьгнѣ . . . съ глѣ и прѣдрѣ . . . Коієвода доклѣнѣ въоружѣ
 сѣ цнтѣмъ блгоустьнѣ въ істинноу іавн сѣ прехвалнѣе и лоу-
 каваго повѣднлѣ ієси моужьскы пострдавѣ и теуєннѣ свѣвр-
 шнлѣ ієси и уоудєсѣ блѣдѣ достойно прѣнлѣ ієси тьмѣ уьсть-
 ноуію ти и всепрлзднѣюію памлѣ творѣше слави мѣ доблѣлѣ
 подвигы твоѣ стрѣтьрѣує меркоурнѣ моли хлѣ бѣ

Изъ Христинопольскаго Апостола.

(изъ 1-го Послания ап. Петра.)

Х҃соу оубо моукоу приимъшию плътню за ны' и въ въ тоуже мысль въоружите сѧ' ꙗко моуенъи плътью прѣста ѿт грѣхъ'. Не тѣмо въ уѣвскоую похоть' нѣ и въ волю бѣнно проуеи лето въ плъти жити'. Довѣдѣеть бо намъ минуѣвшии лето жнвота волю поганомъ творити' хожышиа въ скотоложствѣа' въ похотн' въ пидѣнствѣа' въ козлогласованиихъ' въ лихонитниихъ и неприздниихъ трѣбахъ'. **О** немъже днвѣтъ сѧ' не съходѣемъ сѧ' вамъ въ сѣнѣтнѣ въ тѣже матежь несѣеннѣа' хоудѣице'. **И**же възддѣтъ слово мноуцромоу готоко соудити жнвтымъ и мъртвтымъ'. **О** семъ бо и мъртвтымъ бѣговѣщано быѣ' да соудъ оубо приимоутъ по уѣвкомъ плътю' пожнвоутъ же кожьскы дѣмъ'. **В**семъ же конунна приближи сѧ'. **О**унстите сѧ' оубо и оутрѣзвите сѧ' въ мѣтвахъ'. **П**реже же всего любвѣ нмѣнте присно въ собѣ' занѣ любви множество покрьнеть грѣховъ'. **С**траннолюбвци въ собѣ безъ рѣпта'. **К**ждо ꙗкоже даръ прихѣтъ' самн въ собѣ слоужащен' ꙗко добрин приставьници раздунуьнн бѣгдти бѣнн'. **А**ще кто гѣиеть' ꙗко словеса бѣннѣа' аще кто слоужитъ' ꙗко ѿ силы' юже дѣиеть бѣ' да о всемъ прославляиеть сѧ' бѣ' **И**сѣ Х҃смъ' немоуже юсть слава и държава въ вѣкы вѣкомъ' амин'. **В**ъзлюбленнн' не днвите сѧ' ражуженню бываюцемоу въ васъ' къ напастн вамъ бываемоу' ꙗко уюжоу вамъ клююуюцио сѧ' вамъ'. **И**тъ' ꙗкоже приуацѣиете сѧ' Х҃ѣахъ моукахъ' радоунте сѧ' да и въ явлѣннн славы его въздродоунте

са· веселаше· Аще поносятъ вамъ о имени Хѣхъ· блжнн· яко
 славу и силу и блжнн дхъ на васъ поучаетъ· оныи оубо хоу-
 лить са· а вами прославляютъ са· Да не кто оубо отъ васъ
 моукоу приметъ· яко оубища или яко тать или яко злодн
 или яко уюжь еиспъ· Аще ли яко Христианъ· да не стыднть
 са· нъ да прославляютъ бѣ въ сню уастъ· Яко время наудати
 соудоу отъ храма блжнн· тѣмъ аще прѣже отъ васъ· кака конуниа
 противанимъ са евангелноу блжню· И аще правдинкъ едка
 сѣсетъ са· то неустыжнн и грѣшннкъ кѣде явнть са· Тѣмъ-
 же и стражющен по воли блжнн· яко вѣрноу зижителю да прѣ-
 ддаты дѣла ваша въ благоуданнѣ·

Старца иже въ васъ молю· яко старць стъ и свѣдѣтель
 Хѣамъ стрстымъ· яко и обшннкъ хоташнн са· славу явнн·
 Пасте стадо иже въ васъ блжнѣ· прѣсѣцающе не ноужею· нъ
 колею блжнѣю· не мытѣмъ· нъ спѣхѣмъ· Не яко обладоюще
 радоу· нъ образъ бывающе стадоу· И явлшемоу са старѣн-
 шннъ пастыремъ· примете вѣннцъ славы не оувладоущнн· Та-
 коже и оунии покорнть са старцемъ· всн же· самн собѣ пока-
 рающе са· сѣмѣреннѣ оумоу въ лѣпотоу оукраснть· яко бѣ
 грднмъ противнть са· сѣмѣреннѣмъ же днеть блгдѣтъ· Повн-
 нѣте са оубо подѣ крѣпъкоу роукоу блжню· да вы възнесетъ
 въ время прѣсѣченнѣ· Всакоу неудалъ възвѣргѣше на нъ· яко
 тѣ неуетъ са вами· Истрѣзвнть са· побѣднть· соупостатъ вашъ·
 днѣволь· яко лѣвъ рикаи ходнть· нѣра кого поглѣнтнть· Юмоу-
 же противнть са твѣрдн вѣрою· въздоуцѣ· та нстаи моукамъ
 братнн вашнн· иже въ всемъ мнрѣ· творнть· Бѣ же вслцен
 блгдѣтн· призвѣтнн вы въ възноую иего славоу о Хѣхъ и Ісѣхъ·

мало пострадавъша тѣ да съвършнтъ въ: да оутвърднтъ: да оукрѣпнтъ: да осноуютъ: Томоу слава и держава въ вѣкы вѣкомъ: аминь. Силоуднѣмъ: вѣрнымъ братѣмъ въ мѣстѣ: яко мѣню: наѣхъ вамъ: мола и свидѣтельствоуѣ сенъ быти истиннымъ бл҃гдти бжнн: въ нѣнже стонтѣ: Цѣлоуютъ въ кже въ Вавилонѣ: сънзвѣрала и Маркъ: сѣъ мон: Цѣлоуйте себе добѣзданнѣмъ любѣвѣ: Миръ всѣмъ нже о Хсѣ и Ісѣ: аминь.

1) Въ ноппѣ же въ нѣкаѣ оуѣеница нменѣемъ тавнод. кже съказанемо гл҃ѣтсѣ сѣрна. та бѣ пѣлана бл҃гыхъ дѣлъ. и мл҃стнынъ кже творашѣ. бѣ же въ дѣн ты колевѣши иен оумрети. омыкѣше же ю положшиа ю въ нагорници. клнзъ соуцин людѣ ноппика. оуѣеници же слышавѣше. яко петръ иестъ въ нѣн. послаша два моужа къ игемоу молаше и не лѣнитсѣ

Ἐν Ἰόππῃ δὲ τις ἦν μαθητρία ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει. ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασα αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ ἔθηκαν αὐτὴν ἐν ὑπερφῶ. ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες· μὴ ἀκνήσης διελθεῖν

1) Приведенный выше отрывокъ взятъ изъ изданія Калужняцкаго, при чемъ сдѣланы нѣкоторыя измѣненія. Когда уже данный текстъ былъ набранъ въ корректурѣ, появилось изданіе отрывка Христиноп. Ап., принадлеж. библиотекѣ Унив. св. Влад., сдѣлан. г. С. И. Масловымъ (Изв. отд. р. яз. и сл. Имп. Ак. Н. т. XV, кн. 4). Изданіе это, несомнѣнно, гораздо болѣе точное въ палеограф. отношеніи, чѣмъ изданіе Калужняцкаго. Слѣдующій текстъ приведенъ изъ этого изданія.

прити до нихъ. Къставъ же петръ иде съ ними. него же при-
шдѣша възведоша на горницю. и сташа прѣдъ нимъ вса въдо-
вница. плачущася и показующа одежа и ризы. елико твораше
съ ними соуциа сьрна. изгънакъ же вѣтъ вса петръ. и поклонъ
колѣнѣ помолнса. и обрацѣса къ тѣлоу рече. такова въстанн.
она же ѿвѣрзе оун свон. и видѣвъши петра сѣде. нимъ же ю
за роукоу въздвиже ю. призвакъ же стѣи и въдовнца. показа ю
живоу. оувѣдѣно же вѣтъ се по всен нопни. и мнози вѣро-
ваша їви.

Изъ Успенскаго Сборника.

(ЛЛ. 8—10.)

ВЪ ТЪ ДНѢ СЪКАЗАНИЕ· И СТРАСТЬ И ПОХВАЛА· СТІЮЮ МЧНІКОУ·
БОРИСА· И ГЛѢБА· ГИ ВЛГВИ ОЧЕ ·:·

Родъ правыхъ блгословитьсѣ рече прѣркъ. и сѣмъ ихъ
въ блгословении боудеть. сиче оубо бысть малъмъ преже
сихъ. соуцо самодръжьцо въсеи роусьскѣи земли. воло-
димироу снѡу свѣтославию. вѣноукоу же игоревоу. иже и

ἕως ἡμῶν. ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνήλθεν αὐτοῖς· ὄν παραγεγόμενον
ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερφῶν, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πάσαι αἱ χῆραι κλαίου-
σαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια, ὅσα ἐποίησεν μετ' αὐτῶν οὕσα
ἡ Δορκάς. ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ θεῖς τὰ γόνατα
προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν· Ταβιθά ἀνάστηθι. ἡ
δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν.
δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν· φωνήσας δὲ τοὺς ἀγίους καὶ τὰς
χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν. γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς
Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν κύριον.

стѣимъ крѣчениемъ всю просвѣти сию землю роусьскоу.
 прочалъ же ѿго добродѣтели инде съкажемъ нынѣ же нѣсть
 время. а о сихъ по раду сиче ѿсть съ оубо володимиръ
 имѣаше снѡвъ .ѿ. не отъ единомъ жены нѣ отъ раснѣ матеръ
 ихъ. въ нихъ же баше старѣи вышеславъ. а по немъ изм-
 славъ .г. стопълкъ. иже и оубиство се зълѡе изобрѣтъ.
 сего мѣти преже бѣ чърницею. грѣкыни соуци и помлъ ю бѣ
 кропълкъ братъ володимиръ. и ростригъ ю красоты дѣла
 лица ѿа. и зача отъ неа сего стопълка оканьнааго. воло-
 димиръ же поганѣи ѿще оубивъ кропълка. и помлъ женоу
 ѿго непразднѡу соуцю. отъ неаже родиса сии оканьнии
 стопълкъ. и бысть отъ дѣвою. цю и братоу соуцю. тѣмъ же
 и не любилаше ѿго володимиръ. акы не отъ себе ѿмоу соуцю.
 а отъ рогнѣди .д. сны имѣаше. измслава. и мѣстислава. и
 крослава. и всеволода. а отъ иноа стослава и мѣстислава.
 а отъ българынѣ бориса и глѣба. и посажа вса по роснамъ
 землямъ въ княжении. иже инѣде съкажемъ сихъ же съпо-
 вѣмы оубо. о нихъ же и повѣсть си ѿсть. посади оубо сего
 оканьнааго стопълка въ княжении пиньскѣ. а крослава. но-
 вѣгородѣ. а бориса. ростовѣ. а глѣба. моуромѣ. нѣ се остаа-
 ноу много глаголати. да не многоисании въ забыть влѣ-
 земъ. нѣ о немъ же начахъ си съкажемъ оубо сиче. мно-
 гомъ же оуже днѣмъ миноувѣшемъ и ако съконьчашаси
 днѣе володимироу. оуже миноувѣшемъ лѣтомъ. ки. по стѣмъ
 крѣчении. въпаде въ недоугъ крѣпкъ. въ то же время баше
 пришелъ борисъ изд ростова. печенегомъ же о оноуду па-
 кы идоуцемъ ратию на роусь. въ велицѣ печали баше во-
 лодимиръ. зане не можааше изити противоу имъ и много
 печалашеся. и призвавъ бориса ѿмоу же бѣ имя наречено
 въ стѣмъ крѣчении романъ. блженааго и скоропослоушли-

вааго. предавъ воѣ многы въ роуцѣ ѿго посла и проти-
 воу безбожьнымъ печенѣгомъ. онъ же съ радостию вѣставъ
 иде рекъ се готовъ ѿсмь предъ очима твоима сътворити
 ѿлико велитъ воля срѣдца твоего. о таковыхъ бо рече при-
 тѣчъникъ снѣ быхъ оцю послушъливъ и любимъ предъ
 лицемъ мѣре своѿа. опедѣшу же ѿмоу и не обрѣтъшу соу-
 постатъ своихъ вѣзвративъшюся вѣспать ѿмоу. и се приде
 вѣстникъ къ нему повѣдаѣ ѿмоу оцю смърть. како пре-
 стависа оцѣ ѿго василии. въ се бо има бѣше нареченъ въ
 стѣмъ крѣчении. и како стѣпѣлкъ потаи смърть оца твоего.
 и ночь проймавъ помостъ на берестовѣмъ и въ ковѣръ обѣр-
 тѣвъше съвѣсивъше оужи на землю. везъше на саньхъ по-
 ставиша и въ цркви стѣа бѣа. и ѿко оуслыша стѣа борисъ
 начатъ гѣлѣмъ оутѣрпывати и лице ѿго вѣсе слѣзъ испѣл-
 ниса. и слѣзами разливаѣся и не могли гѣлати. въ срѣдци си
 начатъ сицеваѣ вѣщати. Оувы мнѣ свѣте очию моѿю сиѣ-
 ние и заре лица моѿего. бѣздо оуности моѿѣ. наказаніе
 недоразоумѣния моѿего. оувы мнѣ оче и гнѣ мои къ комоу
 прибѣгну къ комоу вѣзрю. кѣде ли насыщюся таковааго
 бѣгааго оучения и назанія разоума твоего. оувы мнѣ оувы
 мнѣ како заиде свѣте мои не соуцоуми тоу. да быхъ понѣ
 самъ чѣстное твое тѣло своима роукама съпряталъ и гро-
 боу предалъ. нѣ то ни понесохъ красоты моужьства тѣла
 твоего. ни съподобленъ быхъ цѣловати добролѣпныхъ твоихъ
 сѣдинъ. нѣ о блажениче помани ма въ покои твои срѣдце
 ми горитъ. дѣша ми съмыслъ съмоущаѣтъ и не вѣмъ къ ко-
 моу ѿбратиса. и къ комоу сию горькоюу печаль простерети.
 къ братоу ли ѿго же быхъ имѣлъ въ оца мѣсто нѣ тѣ мнѣю.
 о союѣтнии мирьскыхъ поучаѣтъся и о биении моѿемъ по-
 мышляѣтъ. да аще крѣвь мою пролѣѣтъ и на оубиство

мое потыщитъся. мчѣкъ боудоу гоу моему азъ бо не про-
 тивлюся. зане пишеться гѣ гърдымъ противитъся. сѣмѣре-
 нымъ же даеть блгодать. аплъ же иже рече ба люблю а
 брата своего ненавидитъ лъжь естъ. и паки болзни въ любви
 нѣсть сѣвршенаа. любви вѣнъ измецетъ страхъ. тѣмъ же
 что рекоу или что сѣтворю се да идоу къ братоу моему.
 и рекоу ты ми боуди оцъ ты ми братъ и старѣи. что ми
 велиши ги мои. и си на оумѣ си помышляа. идааше къ
 братоу моему. и глааше въ срѣци своемъ. то понѣ оузрю
 ли си лице братаца моего мнѣшааго глѣба. ако же иосифъ
 вениамина. и та вса полагаа въ срѣци си вола твоа да
 боудетъ ги мои. помышляше же въ оумѣ своемъ. аще пои-
 доу въ домъ оца своего. то языци мнози преврататъ срѣце
 мое. ако прогнати брата моего. ако же и оцъ мои преже
 стго крѣщения. славы ради и княжения мира сего и иже все
 мимоходить. и хоуже паоучины то камо имамъ приити. по
 ѡпшствию моемъ ѡсудоу. какъ ли оубо обрацуюсѣ тѣгда кѣи
 ли ми боудетъ ѡвѣтъ. кѣде ли сѣкрыю множьство грѣха
 моего. что бо приобрѣтоша преже брата оца моего или оцъ
 мои. кѣде бо ихъ житиа и слава мира сего. и баграница.
 и брачины. сребро и золото. вина и медове. брашна чѣсть-
 наа и быстрыи кони. и домове красѣнии и велиции. и имѣ-
 ния многа. и и дани и чѣсти бещислѣны. и гърдѣния иже
 о боларѣхъ. своихъ. оуже все се имъ акы не было николи
 же вса сѣ нимъ ищезоша. и нѣсть помощи ни отъ кого же
 сихъ ни отъ имѣния. ни отъ множьства рабъ ни о славы
 мира сего. тѣмъ и солломонъ все прошѣдъ вса видѣвъ вса
 сѣтѣжавъ. и сѣвѣкоупивъ рече. расмотривъ. все соуета и
 соуетие соуетию боуди. тѣкмо помощь ѡ добръ дѣлъ и отъ
 правовѣрия и отъ нелицемѣрнымъ любве . . .

Грамота

великаго князя Мстислава Владиміровича и сына его Всеволода Мстиславича, князя новгородскаго, данная новгородскому Юрьеву монастырю, 1128—1132 г.

Се азъ мѣстиславъ володимиръ снѣ дѣржа роусьскоу землю въ своеѣ княженіе повелѣлъ ѣсмь снѣу своимю всеволодоу ѡдати (боунцѣ) стѣмоу геѡргіеву съ данию и съ вирами и съ продажами и вено воѣское да же которыи князь по моеѣмъ княженіи почынетъ хотѣти ѡдати оу стѣмоу геѡргіеву а бѣ боуди за тѣмъ и стаа бѣа и тѣ стѣи геѡргіи оу него то ѡтимасть и ты игоумене (ис)аиѣ и вы братиѣ донелѣже са миръ състоитъ молитѣ ба за ма и за моѣ дѣти кто са изоѡстанеть въ монастыри то вы тѣмъ дѣлжѣни ѣсте молити за ны ба и при животѣ и въ сѣмрти а ѣзъ даль роукою своею и осенъніе полюдиѣ даровноѣ полтретьи десѣте гривнѣ стѣмоу же геѡргіеву а се ѣ всеволодъ даль ѣсмь блюдо серебряно въ лѣ грѣвнѣ серебра стѣмоу же геѡргіеву велѣлъ ѣсмь бити въ не на ѡбѣдѣ коли игоумень ѡбѣдасть да же кто зашѣртитъ или тоу дань и се блюдо да соудитъ ѣмоу (бѣ въ) днѣ пришьствіа своего и тѣ стѣи (геѡргіи)

Вкладная преп. Варлаама Хутынскаго.

Се въдале варлааме стѣмоу снѣсоу землю и огородъ и ловища рыбная и гоголина и пожни .а. рѣль противъ села за волховомъ .в. на волхевѣци коле .г. корь .д. лозь .е. вол-

мина .с. на островѣ и съ нивами. вхоу же тоу землю хоу-
тиньскоую въдале стмоу спсоу и съ челадию и съ скотиною.
а се брат (и далъ?) .а. отрокъ съ женою .в. волос .г. дѣвѣка
феврониа съ двѣма сыновьц(и) .д. недачь. а конь. шестеро
и корова се. дръгое село на своудици за биею въдале
стмъ и божница въ немъ. стго георгия. и ниви и пожни и
ловица и еже въ немъ. се же все далъ варламъ михалевъ
сынъ. стмоу спсоу. аще кто диволъмъ наоученъ и злыми
члвкы наваженъ цто хочеть ѡлати ѡ нивъ ли ѡ пожнь ли
или ѡ ловиць. а боуди емоу противень стѣи спсѣ. и въ сѣ
вѣкъ и въ боудоущи.

Договоръ князя Ярослава Владиміровича съ нѣмецкими послами (около 1195 г.)

Се изъ князь ярославъ володимѣричь. сгадавъ с по-
садникомъ с мирошкою и с тысяцкымъ яковомъ. и съ всѣми
новгородъци. потвердихомъ мира старого. с посломъ арбоу-
домъ. и съ всѣми нѣмецкыми сны. и съ гты. и съ всемъ
латиньскимъ языкомъ. послалъ яемъ посла своего григоу.
на сеи правдѣ. первое ходити новгородцю послору и всакому
новгородцю. въ миръ. (въ неме) въ нѣмечьскоу землю. и на
гъцкъ берегъ. также ходити нѣмьчъмъ и гтаномъ. въ новъ-
городъ. безъ пакости. не ѡбидимъ никымже. аче боудеть
соудъ. князю новгороцкъмоу новѣгородъ. или нѣмецкъмоу
в нѣмчъхъ. а в томъ мироу ити гостю домовъ. бес пакости.
а кого бгъ поставитъ князю а с тѣмъ мира потвердить. любо
ли земля без мироу станеть. а ѡжо оубьютъ. новгородца

посла за моремъ. или нѣмецкыи посолъ новѣгородѣ. то за
 тоу головуу .к. грѣвнѣ серебра. а ѡже оубьють кзпчиноу.
 новгородца. или нѣмчина коупчиноу новѣгородѣ. то за тоу
 головуу .л. грѣвнѣ серебра. а ѡже моужа сваяють без вины.
 то .ви. грѣвнѣ. за соромъ. старыхъ коунъ. ѡже оударятъ моужа
 ѡроуженъмъ любо коломъ то .т. грѣвнѣ за рану старыѣ. ѡже = 6
 оупьхнѣть любо матель роздрѣть. то .т. грѣвнѣ старыѣ. ѡже = 5
 пошибаѣтъ мяжескоу жену. любо дчѣрь. то князю .м. грѣвнѣ
 ветхѣми кзнами. а женѣ или моужьскоѣ дчери .м. грѣвнѣ
 ветхыми коунами. ѡже сѣгренеть чюжежѣ женѣ повои с головы.
 или дчѣри. авитса прстволоса .г. грѣвнѣ старыѣ за соромъ.
 ѡже тажа родитса бес крови снидутса послуси. и русь и
 нѣмци то вергутъ жеребежѣ. кому сѣ выимѣть ротѣ. шедъ
 свою правду възмоутъ. ѡже ѣмати скотъ варягоу на роусинѣ.
 или русину на варзѣ. а сѣ ѣго заприть. то .ви мужь послухы
 идеть ротѣ. възметъ свое. ѡже родитса тажа в нѣмцехъ
 новгороцю любо нѣмчинъ новѣгородѣ. то рубежа не творити.
 на другоѣ лѣ жаловати. ѡже не правать. то князю кза и лю-
 демъ взати свое оу гости. ѡже тажа родитса в новѣгородѣ.
 ѡже тажа родить в ыноѣ зѣмли. в рускыхъ городѣхъ. то оу
 хъ свое таже. прашати. искати. новугороду не надобе. а
 тажа на города. а нѣмчинъ свободъ. и новгороцн. ѡже ~~не~~
 придетъ въ свои лоды в нѣмецкои домовъ. аче самъ не
 поидѣть в ней ѡпять. мужь даеть кѣрмьникоу. нѣмчина не
 сажати в погребъ новѣгородѣ. ни новгородца в нѣмцѣхъ нѣ
 ѣмати свое оу виновата. ѡже кто робу повержетъ насильѣмъ.
 а не соромить. то за ѡбиду грна. такы ли соромить. собѣ
 свободна. ѡже оубьють таль или попъ новгороцкоѣ. или нѣ-
 мецкѣ новѣгородѣ. то .к. грѣвнѣ серебра за головуу .:

Изъ договорной грамоты

Смоленскаго князя Мстислава Давидовича съ городомъ
Ригою и Готскимъ берегомъ (1229 г.) ¹⁾.

Что са дѣѣтъ по вѣрьнемь, то биде то по вѣрьнемь;
приказано боудѣте добрымъ людѣмъ, а любо грамотою
оутвѣрдатъ. како то боудѣте всемъ вѣдомъ, или кто послѣ
живыи останѣтса. Того лѣта, коли Альбрахтъ, вѣдка Риз-
кии оумьрль, вздоумалъ Кнѣзъ Смольнескый Мьстиславъ,
Дѣдвѣ сѣъ, прислалъ въ Ригоу своѣго лоучьшего попа
Юрьмеа и съ нимъ оумна моужа Пантеля ис своѣго горда
Смольнеска: та два была послѣмъ оу Ризѣ, из Ригы ѣхали
(н)а Гочкый берьго. тамо твердити мирь. Оутвѣрдили мирь,
что былъ немирно промьжю Смольнеска и Ригы и Готскимъ
берьгомъ всемъ коупчемъ. Пре сеи мирь троудилиса дѣбрии
людиѣ: Ролфо ис Кашелѣ. Бѣжи дворанинъ. Тоумаше Смол-
нанинъ, ажбы миро былъ и дѣ вѣка. оурядили пакъ мирь,
како было любо Рѣси и всемоу Латинескому ѣзыкоу. кто то
оу Роусе гостит. На томъ мироу, ажбы мирь твѣрдѣ былъ,
тако былъ Кнѣзю любо и Рижанѣмъ всемъ и всемоу Латине-
скому ѣзыкоу и всемъ темъ, кто то на Оустоко моря ходитъ,
ажбы нальзлъ правдоу то напсати, како то держати Роуси
съ Латинескимъ ѣзыкомѣ, и Латинескому ѣзыкоу съ Роу-
сию то дѣржати, аж быхѣмъ что тако оучинили; того Бѣ не
даи, ажбы промьжю нами бои былъ, а любо члѣвка оубиють
до смрти (како члѣвка), то ѡплатити, ажбы мирь не рѣздроу-
шенъ былъ: такъ платити, како то бы ѡбоимъ любо были.
Зде починаѣтса правда: аже боудѣтъ свободѣный члѣвкъ

1) Приводится по истор. хрест. Буслаева.

оубить, ¹¹ гривенъ серебра за голъвоу; аже боудѣте холъпъ оубить, ¹¹ а гривна серебра заплатити: оу ¹¹ Смольнѣскъ тако платити и оу Ризе и на Готскомъ беръзѣ. ¹¹ Око, роука, нѣга. или инъ что любо, по пяти гривнъ серебра ¹¹ ѿ всякого платити: за ¹¹ окъ ¹¹ ѣ серебра, за роукоу ¹¹ ѣ серебра, за нѣгоу ¹¹ ѣ серебра, и за всякыи ¹¹ соуставъ пать гривнъ серебра. за зоубъ ¹¹ г гривнъ серебра: и ¹¹ Смольнѣскъ и оу Ризѣ и на Гочкомъ березѣ. Кто биѣтъ друга дѣревъмъ, а боудѣте синь. любо кровавъ, полоуторы гривны серебра платити ¹¹ ѣмоу: по оухоу оударите, ¹¹ г четвѣрти серебра: послоу и попу что оучинать, за двоѣ ¹¹ того оузати, два платежа. — —

Роусиноу не вѣсти Латинина ко жельзоу горячемоу, аже самъ въсхочетъ; а Латининоу тако Роусина не вести, аже самъ въсхочете. Роусиноу не звати Латина на полѣ битвѣ оу Роуской земли. а Латининоу не звати Роусина на полѣ битвѣ оу Ризѣ и на Готскомъ березѣ. — —

Аже Латинеский придѣтъ къ городуу, свободно ¹¹ ѣмоу продавати, а противоу того не молвити никому же: тако дѣлати Роуси оу Ризѣ и на Гочкомъ березе. Аже Латинеский оусхочетъ ¹¹ ѣхати исмольнеска своимъ товаромъ въ иноу стороноу, про то ¹¹ ѣго князю не дѣржати, ни иномоу никому же: тако Роусиноу ¹¹ ѣхати ¹¹ изъ Гочкого бѣрѣга дѣ Травны.

Договоръ в. кн. Александра Невскаго съ нѣмецкими послами (1257—59).

Се азъ князь ¹¹ олександръ. и снѣ мой дмитрии. с посадникомъ. михаилѣмъ и с тысяцкымъ жирославомъ. и съ всѣми новгородци. докончахомъ миръ. с посломъ нѣмецкымъ.

шивордомъ. и с любѣцкымъ. посломъ тидрикомъ. и с гѣц-
 кымъ посломъ. ¹¹ѡаѣстенъмъ. и съ всѣмъ латиньскымъ ѡзы-
 комъ. что сѡ оучинило тѣже. межи новгородци. и межю нѣмци.
 и гты. и со всѣмъ латиньскымъ ѡзыкѣмъ. то все ѡложихомъ.
 а миръ докончахѣмъ. на сеи правдѣ. новгородцѣмъ гостити.
 на гоцкыи берегѣ. бес пакости. а нѣмцѣмъ и гтѣмъ гостити.
 в новъгородѣ. бес пакости. и всемъ латиньскомуу ѡзыкоу.
 на старыи миръ поудѣ ѡложихомъ а скалви поставихомъ.
 по своѣи воли и по любви. а в ратшиноу тѣжю. платили
 ѡсмы. к̄. г̄рвнъ серебра. за двѣ голове а третью выдахомъ.
 а нѣмцѣмъ и гтѣмъ. и всемоу латиньскомуу ѡзыкоу. платити.
 по двѣ коунѣ ѡ капи. и ѡ всякого вѣснаго товара. что кла-
 доуть на скалви. и продавшѣ. и коупившѣ. а старыи миръ
 до котлигнѣ. а новгородцѣмъ въ становици. на гоцко ^{мъ} березѣ.
 бес пакости въ старыи миръ. а зимнии гость. ¹¹ѡже не поить ^{ме}
 нашего посла ни новгородцѣскихъ коупецъ и з новагорода.
 или съ гѣцкого берега. а что сѡ оучинити и с котлингъ.
 до новагорода. или з нова города до котлингъ. немецкъмоу
 гости ¹¹ѡже бес посла поидоуть. то новоугородоу тѣжѡ не на-
 добе. въ старыи мирѣ. ¹¹ѡже кто гоститъ в корѣлоу. или нѣмци
 или гтѣне. а что ^{Сѡ} оучинити. а то новоугородоу тѣжѡ не
 надобе. а которыхъ трѣѣ дворцѣ въпросили ваша братьѡ
 послѣ. а тѣхъ ^{Сѡ} ѡсмы ѡстоупили по своѣи воли. а се ста-
 раѡ наша правда. и грамота. на чемъ цѣловали ѡѣци ваши
 и наши крѣтъ. а гдѣ сѡ тѣжѡ родить тоую кончати. а иноѣ
 грамоты. оу насъ нѣтоуть. ни потаили ѡсмы. ни вѣдаѣмъ
 на томъ крѣтъ цѣлоуѣмъ . . .

Договорная грамота литовск. кн. Герденя

(1264).

Кнѣа герденъ кланѣтъ всеѣ темь кто видить сию грамоѣ
 тиѣ люѣ што ныне живи суть. а темь кто напоследу приидуть.
 тѣмь вѣдомо буди какъ миръ есмы створиѣ промежи местера
 и с ратьманы рижѣкыми. и с полочаны и видьбланы. тако
 како грамоѣ написано. тако имъ надо всею землею ѡступиѣ.
 што естъ лотыгольскаѣ земля какъ не вѣступатисѣ на тую
 землю. што кнѣа константинъ даѣ местерю^{съ} своєю браѣю съ
 своеѣ грамоѣ и съ печатью. како боле того на ту землю не
 поискывати. верху того про ту пакость што сѣ в розмирьи
 створило. какъ имъ ѡ обою сторону ѡступити што руськаѣ
 земля словеть полочьскаѣ. ѡ тоѣ земли местерю и браѣ и еѣ
 ѡступиѣ с всею правдою. верху того немечькому гостю в по-
 лочьскую волно сѣаѣ и торговѣ купити и продаѣ. тако поло-
 чанѣ и видибланину волно гостити в ригу и на госкы бе-
 регь. а где будѣ кто кому виновѣ в томъ городе правити
 где тотъ члѣвкъ живеть. инде суѣ ему не искати в которой
 волости члѣвкъ извинитѣ ту ему правда даѣ. или вина еѣ а
 старому миру стояти. кнѣа гердена. кнѣа тыи кто по не^{хъ} будѣ.
 што поклени на рѣзне и што словеть лотыгольскаѣ земля
 ѡ того сѣ ѡступили с всею правдою местеръ таѣже браѣ еѣ
 ѡступили. што словѣѣ полочьскаѣ земля со всею правдою. сию
 грамоѣ тогда написана въ ризе коли бѣ былъ да лѣ. и с.
 и з. и д. лѣ по рожен бжии дни за три дни.

Договорныя грамоты Новгорода

(1264 или 1265 гг.)

блгословленіе. ѿ влѣды. покла(нани)е. ѿ посадн(і)ка
 михайла. и ѿ тысяцьскаго кондрата. и ѿ все҃го новагорода.
 и ѿ все҃хъ старѣишихъ. и ѿ все҃хъ меньшихъ. къ кнзю
 ярославоу. на семь кнже цѣлоуи хѣ. къ все҃моу новоуго-
 родоу. на цѣмъ то цѣловали дѣди. и о҃ци. и о҃ць твой яро-
 славъ. новъгородъ ти дѣржати. въ старинѣ. по пошлинѣ.
 что волостий все҃хъ новгородьскыхъ. того ти кнже не дер-
 жати. своими моужи. нѣ дѣржати. моужи новгородьскими.
 а даръ имати тебе ѿ техъ волостий. а бес посадника тебе
 волостий не раздавати. а комоу раздалъ волости. братъ
 твой александръ. или дмитрий. съ новгородци. тебе техъ во-
 лостий без вины не лишати. а что ти кнже пошло на то-
 рожку. и на волоцѣ. тивоунъ свой дѣржати. на своѣи части
 дѣржати. а новъгородьць на своѣи части дѣржати. а въ бе-
 жицахъ кнже тебе. ни твоѣи княгыни. ни твоимъ бояромъ.
 ни твоимъ двораномъ. селъ не дѣржати. ни коупити. ни
 даромъ приимати. и по всей волости новгородьской. а се
 кнже воло(с)ти новгородьскыѣ. волокъ. съ всеми волость(м)и.
 тѣряжкъ. бежицѣ. городьць палицѣ. а то ѣсме дали яван-
 кови. потомъ. мелѣча. шипино. ѣгна. вологда. заволоцье.
 трѣ. перемь. печера. югра. а в роусоу ти кнже ѣздити ѡсень.
 а лѣтъ не ѣздити. ѣздити на ѡзвадо. звѣри гонитъ. а в ладо-
 гоу ти кнже слати ѡсетръникъ. и медовара. по грамотѣ о҃ца
 своѣго ярослава. а соудъ кнже ѡдалъ дмитрий. съ новго-
 родци. бежичномъ. и ѡбонижаномъ. на. г. лѣтъ. соудьѣ не
 слати. а из бежиць кнже. людий не выводити въ свою землю.

ни изъ иной волости новгородьской. ни грамотъ имъ даѣти. ни закладниковъ приимати. ни княгини твоѣи. ни бояромъ твоимъ. ни двораномъ твоимъ. ни смерда ни коупцины. а безъ вины ти мужа волости не лишити. а грамоты ти княже не посоуживати. а позже княже. что пошло тебе. и твоимъ моужемъ. то твоѣ. а что былъ ѿмль браѣ твой александръ. позже. а то ти княже не надобѣ. а что. княже братъ твой александръ дѣмль насиліе на новѣгородѣ. а того са княже ѿстоупи. двораномъ твоимъ. и тивоунимъ. погонъ имати како то пошло. а на томъ ти княже. на всѣмъ хъ цѣловати. бес перевода. прі нашихъ послѣхъ. а мы ти са гнѣ княже кланяемъ. а что княже мытъ. по твоѣи земли. и по (и)ной волости. и по всей суждальской земли. а то княже имати по .в. векши. ѿ лодыѣ. и ѿ воза. и ѿ лну. и ѿ хмелна. короба. а двораномъ твоимъ по селомъ оу коупцевъ повозовъ не имати. разве. ратной вести. тако княже гнѣ. пошло ѿ дѣдъ. и ѿ оцъ. и ѿ твоихъ. и ѿ нашихъ . . . и ѿ твоего ѿча крo-слава.

(блгосл)овлениѣ ѿ вѣдкы. поклонъ ѿ по(са)д(ни)ка (ми)хайла. и ѿ (т)ысацкаго кондрата. и (ѿ) вс(е)хъ соцьскихъ. и (ѿ) всехъ старѣишихъ. и ѿ вс(е)го новагорода. къ князю крoславоу. на семь ти княже хъ цѣлов(а)ти. на цѣмъ то цѣловал(ъ хъ) ѿцъ твой крoславъ. держати ти новѣ(гор)одъ по пошлнѣ. како держалъ ѿцъ твой. грамотъ ти княже не посоужати. а мужа ти безъ вины волости не лишати. а бес посадника ти княже волостии не роздавати. ни грамотъ даѣти. а волостий ти княже новгородьскихъ своими моужи не держати. нъ держати моужи новгородьскими. а даръ ѿ техъ волост(ий) имати. а се волости новгородьскыѣ. волокъ съ

всеми волостями. а держати ти. сво(и) тивунъ. на половинѣ.
 а но(в)городець на половинѣ. въ всей волости волоцкой.
 а в торожкоу княже держати тивоунъ на своей части. а
 новгородець на своей части. а городець княже даль дмитрий
 съ новгородци. иванкоу. а того ти княже не ѿати. а се во-
 лости повгородьскые. бежиче. городець. м(еле)ча. шипино.
 егна. вологда. заволоцье. колоперемь. тре. перемь. югра. пе-
 чера. а ты волости. държати моужі новгородьскими. а даръ
 ѿ нихъ имати. а свѣнны ти бити за .з. в(е)рствъ. ѿ г(о)рода.
 а закладниковъ ти княже не приимати (ни) твоей княгыни.
 ни твоёмъ боаромъ. н(и) с(е)лѣ) т(и) держати. по новгородь-
 ской волости. ни твоей княгыни. ни боаромъ твоимъ. ни
 твоимъ. дворяномъ. ни свободъ ставити. по новгородьской
 волости. а и соуждальской ти земле новагорода не рждити.
 ни волост(и)и ти не роздавати. а на ѿзвадо ти княже ѣздити
 лѣѣ. звери гонитъ. а в роусу не ѣхати. ѣхати ти в роусу.
 на третью зиму. а в ладогоу княже ѣхати на третие. (л)ѣѣ.
 а ѿсетръникоу твоему. ѣздити в ладогоу. по ѿца твоего гра-
 моте. а коуда пошл(о) соудии твоему ѣздити. по вол(ост)и
 ѣхат(и) имъ межень по петровѣ (д)ни. а что твои братъ ѿмль
 былъ. поуже оу новагорода. а того ти княже ѿстоу(пи)тисл.
 что новгородцевъ. то новгородьцемъ. а что пошло князю. а
 то княже. а выводъ ти княже въ всей волости новгородьской
 не надобе. а дворяномъ твоимъ княже ходити по пошлинѣ
 како пошло исперва. а ѿ новгородьца. и ѿ новоторьяца.
 оумыта имати. ѿ воза. по .в. векши. и ѿ хмелна короба. а
 за волок ти своего моужа не слаті. слати новгородца. на
 томъ ти на семь. хѣѣ цѣловати. по любьви. безъ всякого
 извета. въ правдоу. при нашихъ послехъ.

Грамота

Рижскаго архіепископа къ кн. Θεодору Ростиславичу
Смоленскому (1281—97).

Блгвѣлнне ѿ митрофолита ризького ко своему милому сѣви кнзю великому феѳодору и къ его дѣтемъ и ко влдѣчѣ и къ намѣстнику и ко всемъ боаромъ то буди тебе ведомо про тую жалобу что витьбл^а не жалобили сѣ на рижаны чимъ то хоте ѡправитисѣ темъ словомъ ѡправити и рекли такъ предъ княземъ браньскимъ выехали нъ ть мужь изъ ригы и оубили чоловѣка и оузали^и ть бѣрковѣсковъ^ѳ воск и ныне сѣ митрофолитъ тако молвию какъ то витьблане неправдоу жалобилисѣ на риж^аны и ныне то есть мнѣ ведомо аже рижане суть в томъ невиновати и ныне сѣ тому дивлюсѣ аже твои намѣстникъ слушаеть всакого члѣвка слова а та правда есть промѣжи васъ и насъ кдѣ сѣ тажа почнеть ту концати и ныне молю сѣ вамъ какъ то мозите стожи у тои правдѣ и оу кртномъ человании аже иметь жалобитисѣ васъ кто на рижаны или гѣлмиго или кто иньи и вышлите к намъ а мы правдоу да^{мы} по бжьи правдѣ.

Грамота

Полоцкаго епископа Іакова къ Рижскому пропсту и Рижскимъ ратманамъ (около 1300 г.).

Поклонъ и бласловлѣнье. ѿ Іакова епискупа полотьскаго. бробстови^и намѣстнику^и пискуплю^и и дѣтемъ^и моимъ ратманамъ. былъ есмь не дома. во отъца своего митропо-

лита. а нынѣ есмь на своемъ мѣстѣ. оу святоѣ соевѣ. а нынѣ есмь оувѣдалъ любовь ваша праваа съ снѡмъ моимъ с ви-
тенемъ. такоже дѣти была любовь ваша первая с полочаны съ дѣтми моими. што вамъ было надобѣ. то было ваше. а нынѣ што дѣтемъ моимъ надобѣ того имъ не бороните. а нынѣ бысте пустили жито оу полотеско. а азъ кланяюся и благословляю. бога молю за васъ дѣти своѣ. аже будетъ полочанинъ чимъ виновать рижанину а¹⁾ за тѣмъ не стою своими дѣтми и справу. аже будетъ рижанинъ чимъ виновать полочанину. выдаите имъ исправу такоже. а азъ вамъ кланяюся дѣтемъ своимъ. и благословляю. ба молю.

Изъ Новгородской Лѣтописи

по Синодальному списку.

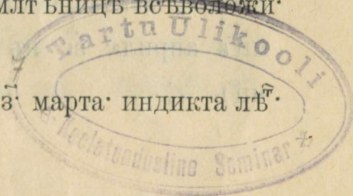
Въ лѣтѣ 838 мѣсѣ мѣрѣ ходи мирославъ посадникъ из новгорода: мѣрѣ кыянь съ церниговци и приде не оуспевъ ництоже: сильно бо възмалася вса земля роуская. Пропѣлкъ к себе зваше новгородьце: а церниговьскыи кнѣзь к себе и бишася и поможе бѣ олговицу съ церниговчи и многы кыяны исече: а другыи изма роуками. И не то баше зло: нѣ боле почаста копити вси и половче и всѣ. Въ то же лѣтѣ заложѣ цркъвь камяноу стѣна бѣ на тѣрговици: всѣволодъ новгородѣ съ архейпѣмъ нифонтѡмъ: томъ лѣтѣ прожнетъ заложѣ цркъвь: стѣго никола на мѡколи оулицѣ. Въ то лѣтѣ на зимоу иде въ роусь архейпѣ нифонтъ съ

1) Изъ слитнаго написанія въ грамотѣ: азатѣмъ можно было бы возстанавливать здѣсь и ф.: аз.

лоучьшими мужи и заста кыаны съ черниговци стоаце
 противоу себе и множество вои, и бжїею волею съмири-
 шася, а мирославъ прѣставися до влѣкы генуаря въ кн. а
 епѣъ приде феурра въ д. А посадничество даша констан-
 тиноу микоулъцицу новгородѣ .: .

Въ лѣтѣ .8. х. мд. индикта лѣтѣ дї новгородьци призваша
 плѣсковиче и ладожаны и сдоумаша яко изгонити кнѣз
 своѣго веѣволода .: . И въсадиша въ епѣль дворѣ съ же-
 ною и съ дѣтми и съ тыщею мѣа майа въ кн. и стражыи
 стрежахоу днь и ноцѣ съ оруужиємъ л. моужь на днѣ и
 сѣде в мѣа и поустиша из города июля въ ег. а володи-
 мира сїа ѣго приша .: . А се вины ѣго творахоу а не
 блюдетъ смердѣ в чемоу хотель ѣси сести переяславли
 г. е. ехаль ѣси съ пѣлку переди веѣхъ а на то много на
 початыи Велевъ ны рѣ къ веѣволоду пристоупити, а паки
 ѡстѣзпити велить не поустиша ѣго донелѣже инѣ кнѣз
 приде .: . Тьгда же съгорѣ цркы стго въскрсениа мана-
 стырѣ .: . Въ тоѣ лѣтѣ приде новоугородоу кнѣз стославъ
 олговиць ис чернигова ѡ браѣ всеволодка мѣа июля въ
 ег. прѣ дї каланда авгоу въ нѣ. на сборъ стых еоуфимие
 въ г. ча. дне. а лоуѣ побнѣи въ ег. днѣ .: — Томъ же лѣтѣ
 наставъшю индикта ег. оубиша гюргя жирославица и съ
 моста съвѣргоша мѣа септабра. Въ тоѣ лѣтѣ стѣпа црквь
 стго никола великымъ сїдницемъ въ е. декабря .: — Въ тоѣ
 лѣтѣ оженися стославъ олговиць новгородѣ и вѣнчася
 своими попы оу стго никола а нифонтъ ѣго не вѣнча
 ни попомъ на сватбоу ни церенцемъ да гла не достоинъ
 ѣса помати. Въ тоѣ лѣтѣ стрѣлиша кнѣз млѣнницѣ веѣволожи
 нѣ живѣ бы .: —

Въ лѣтѣ .8. х. ме. настаноущю въ э. марта индикта лѣтѣ.



15
 егѣ бѣжа кѡстантинъ посадникъ къ всѣволодоу и инѣхъ
 добрыхъ моужь нѣколико. И вѣдаша посадничити якоуноу
 мѣрославицю новѣгородѣ. Въ то лѣтѣ приде кнѣзь мѣстисла-
 виць всѣволодъ плѣсковою хотѣ съѣсти опятъ на столе своемъ
 новѣгородѣ позванъ отаи новгородьскыми и плѣсковьскыми
 моужѣ. приятели его поиди кнѣжѣ хотятъ тебе опятъ . . . И яко
 оуслышано бы се яко всѣволодъ плѣсковѣ съ брѣтамъ сто-
 пълкомъ и мѣтежъ бы великъ новгородѣ не въсхотѣша
 людье всѣволода. И побѣгоша друзии къ всѣволодоу
 плѣсковою и вѣзаша на разграбленіе дома ихъ кѣснѣтинъ
 нѣжѣтинъ и инѣхъ много и еще ищюще то кто всеволодоу
 пріатель бояръ тѣ имаша на нихъ нѣ съ полоуторы ты-
 сѣце грѣвнѣ и даша коушчемъ *коушча* крутитисѣ на воиноу, нѣ
 смгоша и невиноватыхъ. Потомъ стѡславъ олговиць съвъ-
 коупивъ всю землю новгородьскоую и брѣтѣ своего приведе
 глѣбька коурѣны съ половьци идоша на плѣсковѣ прогонитъ
 всѣволода, и не покоришасѣ плѣсковици имъ ни выгнаша
 кнѣжѣ ѡ себе нѣ бахоутсѣ оустерегли засекли осеки всѣ. и
 съдоумавъше кнѣзь и люде на поути въспѣтишасѣ на доу-
 бровнѣ и еще рекъше не проливаиме крѣви съ своею
 братьею нѣгли бѣ оуправитъ своимъ промыслемъ. Тъгда
 же прѣстависѣ кнѣзь всѣволодъ мѣстиславиць плѣсковѣ. И
бые на Смолене
 шпаса плѣсковици по брѣтѣ его стопълка, и не бе мира съ
 ними ни съ соужьдальци ни съ смольяны ни съ полоцѣны
 ни съ кыяны и стои всѣ лѣтѣ осмьмька велика по зѣ реза . . .
 Въ лѣтѣ . . . сѣ хѣ мѣ мѣмѣ марта въ . . . днѣ на мѣ стхѣ бы
 громъ велии яко слышахомъ чѣо въ истьбѣ сѣдаще. Въ
 то лѣтѣ выгнаша кнѣжѣ стѡслава снѣ ольгова изъ новагорода
 мѣмѣ априла зѣ въ нѣ гѣ пѣа сѣдевъша въ лѣтѣ бес трии
 мѣмѣ . . .

Томъ³² лѣ³³ слашася по гюрга володимирица соуждалю,
 а въ³³ кг³³ то³³ мѣ³³а пополошишася людѣе сългаша бо яко
 стопълкъ оу города съ плсковици, и высушася весь городъ
 къ сильницю и не бы ничтоже. А стославлю приаша
 новгородѣ съ лоучшими моужи а самого стослава иша на
 поути смолнине и стрѣжахоуть его на смадинѣ въ мана-
 стыри яко же и женоу его новгородѣ оу стое варвары въ
 манастири жидоуще оправы кропѣлкоу съ веъволодомъ.
 Въ то³⁴ лѣ³⁴ въниде князь крославъ снѣ гюргевъ въноукъ
 володимиръ и—соуждала новгородоу на столѣ мана въ г¹⁰
 и съ плсковици съмиришася. Въ то же лѣ³⁵ кнѣзь кыевь-
 ский кропѣлкъ и седѣ на столѣ бра³⁵ его вачеславъ.

Въ лѣ³⁶ с³⁶ х³⁶ мз³⁶ приде гюрги кнѣзь и—соуждала смоль-
 ньску и зваше новгородѣце на кыевъ на веъволодка и не
 послушаша его, и тѣгда бѣжа ростиславъ смольньскоу къ
 оую из новагорода сеп³⁷бра а сѣдевъ въ новгородѣ и лѣ³⁸
 и д³⁸ мѣ³⁸ѣ. И разгнѣвася гюрги иша оп³⁸а соуждалю възъ
 новыи тѣргъ. И послашася новгородци кыевоу по стосла³⁹
 по олговица заходивше рогѣ. И бѣ мѣтежъ новгородѣ
 а стосла³⁹ дѣлго не баше. Въ то⁴⁰ лѣ⁴⁰ въниде кнѣзь стосла⁴⁰
 олговиць новоугородоу и сѣдѣ на столѣ мѣ⁴⁰а дек⁴⁰а въ ке⁴⁰ :—²⁵

Въ лѣ⁴¹ с⁴¹ х⁴¹ ми⁴¹ въ к⁴¹ марта бы⁴¹ знамениѣ въ слнчи
 и толико оста его яко же бываеътъ мѣ⁴² д⁴² днии и паки до
 захода напѣлнися. Въ то⁴³ лѣ⁴³ потоциша кыевоу къ веъволо-
 лодоу къснатина микоульцица и паки по немъ инѣхъ
 моу⁴⁴ с⁴⁴ оковавъше полюда къснатиница дѣмьана инѣхъ
 колико :—

Въ лѣ⁴⁵ с⁴⁵ х⁴⁵ мѣ⁴⁵ апрѣ⁴⁵ въ а⁴⁵ бы⁴⁵ знамениѣ на нѣси
 дивно велми с⁴⁶ круговъ г⁴⁶ около слнца а кроме слнца
 другыя г⁴⁷ великы и стоа близъ не весь днѣ. Въ то⁴⁸ лѣ⁴⁸.

придоша ис кыева ѿ всѣволода по брѣа стосла̄ вѣсти кыеву
 а сн̄а моего рѣ примите себе кнѣз̄а, и яко послаша епѣа
 по сн̄а моего и много лепшихъ людей, а стосла̄ рѣша: а ты
 пожди брѣа: тоѣ поидеши: онъ же оубо^{тамъ} въсѣ новгородѣцъ
 чи прѣльстивъше ма имоуть: и бежа отаи въ ночь. ^{тогда} ^{идише}
 съ нимъ бежа: и якоуна ^{идише} ѡша на плисѣ: и приведъше и семо
 съ брѣамъ моего прокопъею: малы не до смерти обнаживъше
 яко мти родла: и съверша и съ моста: нъ бѣ избави прибрѣде
 къ бѣрегоу: и боде моего не биша: нъ възаша оу него: а̄ грвнѣ:
 а оу брѣа моего р̄ грвнѣ: тако же оу инѣхъ имаша: и зато-
 циша ^{в. 100} якоуна въ чюдъ съ братомъ: оковавъше и роуцѣ къ
 шби: и последъ приведе ^{идише} ма къ собѣ гюрги и жены ^{в. 100} ма из
 новагорода: и оу себе ма държаше въ мѣти: . . . И разгнѣвася
 всеволодъ: и приа слы вел и епѣа и гостъ: и сѣдѣша нов-
 городци: бес кнѣз̄а: ѿ мѣѣ: и призваша ѿ—соуждала: соу-
 дилоу ^{идише} нежату: ^{идише} страшка: оже бѣхоу бѣжали из новагорода
 стосла̄ дѣла и ^{идише} якоуна: И даша посадництво соудилоу:
 новѣгородѣ: и послаша по гюрга: по кнѣз̄а соуждалоу: и не
 иде нъ посла снѣ свои ростисла̄: ^{идише} оже то и прѣ былъ: . . . —

Изъ Ипатьевской лѣтописи.

В лѣто. ^{идише} ѿ. у. к. посла ^{идише} олегъ мужи свои построити мира.
 и положити рады̄ межи грѣкы̄ и русью. и посла гла̄ равно
 другого свѣщаниа¹⁾. бывшаго пр̄ тѣхъ же прѣихъ. лва. и

1) Не комментирую здѣсь, какъ и въ другихъ мѣстахъ, не-
 ясныхъ выраженій. Разбирая лѣтописный языкъ, я останавливался
 на практ. зап. особенно на попыткѣ Н. Лавровскаго разобраться

александра. мы ѿ рода рускаго. карлы инегелдъ. фарлофъ.
 веремудъ. рулавъ. гуды. руалд. карнъ. фрелавъ. рюаръ.
 актеву. труанъ. лидульфость. стемиръ. иже послани ѿ ѿлга
 великаго кнзѣ рускаго. и ѿ всѣхъ иже суть по рукою его.
 свѣтлыхъ боиаръ. к вамъ львови и александру. и к константину.
 великъ мѣ ѿ бзѣ самодѣржыцѣ. црѣмъ грѣцкы мѣ. на оудѣр-
 жаниѣ и на извѣщениѣ ѿ многыхъ лѣтъ. межю хрѣтианы
 и русью. бывшую любовь похотѣнемъ наши кнзѣ. и по
 повелѣнию. и ѿ всѣхъ иже суть подъ рукою его. сущи руси.
 наша свѣтлость боле инѣхъ. хотѣщихъ же ѿ бзѣ оудѣржати.
 и извѣстити такую любовь. бывшую межю хрѣтианы и русью.
 многажды право судихомъ. но точю простословесенъ. и пи-
 саниемъ и клтвою твердою клтвишесѣ. оружьемъ своимъ. та-
 кую любовь извѣстити. и оутвѣрдити. по вѣрѣ и по закону
 нашему. суть яко понеже мы см имали ѿ бжии вѣрѣ и
 любви. главы таковыя по пѣрвому слов. да оумиримсѣ с вами
 грѣкы. да любимъ другъ друга. ѿ всеа дша и изволѣныа.
 и не вѣдимъ елико наше изволеніе. быти ѿ сущи. под
 рукою нашихъ кнзѣ свѣтлыхъ. никакомъ же съблазну или
 винѣ. и потщимсѣ елико по силѣ. на сохранение прочихъ и
 вѣсега лѣтъ с вами грѣкы. исповѣданіемъ и написаніемъ съ

въ нѣкоторыхъ неясныхъ мѣстахъ приводимыхъ текстовъ и объ-
 яснить нѣкоторыя несоотвѣтствія путемъ восстановления смысла,
 искаженного дословнымъ переводомъ (О виз. элементъ . . .). При-
 вожу здѣсь большія выборки изъ Ип. л. съ той цѣлью, чтобы дать
 возможность лучше ознакомиться съ лѣтоп. языкомъ и лучше ориен-
 тироваться въ сдѣланныхъ попыткахъ объясненія строя этого языка.
 Вслѣдствіе большихъ затрудненій для типографіи въ выполненіи
 всѣхъ надстрочныхъ знаковъ, въ печатаемомъ текстѣ только въ
 началѣ соблюдена постановка " и ". Междустрочный значекъ . дол-
 женъ быть поставленъ посрединѣ строки.

клатвою. извѣщаемою любовь. непревратну и непостыжну. тако же и в грѣци. да храните таку же любовь. къ княземъ же свѣтлымъ наши^ѣ рускимъ. и къ всѣмъ иже суть подъ рукою свѣтлаго княза нашего. несъблазнену и непреложну всега и въ вса лѣта. а ѿ головахъ иже са ключють прѣказа. оурадимса сиче. да елико авѣ будеть показании авлеными. да имють вѣрно ѿ тацѣхъ авлени. а смуже начнутъ не ати вѣры. да не кленетьса часть та. иже ищеть неатю вѣры. да егда клѣнетса по вѣрѣ своеси. будеть казнь. ако же авитса сѣгрѣшенѣ ѿ семѣ. аще кто оубиеть крѣтяна русинѣ. ^{ни¹⁾} или хрѣтянѣ русина. да оумреть. идеже аще ствѣрить оубиство. аще ли оубѣжить створивыи оубиство. аще естъ имовить. да часть его. сирѣчь иже его будеть по закону. да возметъ ближнии оубѣнаго. а и жена оубивша^ѣ да имѣеть толцѣмъ^ѣ прибудеть по закону. аще ли естъ неимовѣ створивыи оубои. и оубѣжавъ да дѣржитса тажи. дондеже обрашцетса ако да оумреть. аще ли оударить мечемъ. или бьеть кацѣмъ любо сѣсудомъ. за то оударение или оубение да вдасть литръ .ѣ. сребра. пѣ покону рускому. аще ли будеть неимовить. тако створивыи. да вдасть елико можеть. и да соиметь съ себе и ты самым порты своим. въ нихъ же ходть. а ѿпрочѣ да ротѣ ходить своєю вѣрою. ако никако же иному помощи сму. да пребываеть тажа ѿтолѣ не взискаема ѿ семѣ. аще оукраде^ѣ русинѣ что любо оу крѣстьянина. или пакы хрѣстьянинѣ оу русина. и ать будеть в томъ ча татѣ. егда татѣбу створитѣ ѿ погубившаго что любо. аще приготовитса татѣбу твори и оубиенѣ будеть. да не взыщетьса смерть его. ни ѿ хрѣтянѣ ни ѿ руси. но паче оубѣ да взметъ своѣ иже

1) Приписано друг. почеркомъ.

будеть погубилъ. и аще ^ь вдасть ^ь руцѣ оукрады. ^а д^а мѣ^а буде. тѣмъ же оу негоже боудеть оукрадено. и связанъ будеть. и ѡдасть то еже смѣ створи^ѣ. и створить трижды ѡ семь. аще ли кто или русинъ хрѣстьяну. или хрѣстьянъ русину. мучениа образомъ искусь творити. и насилъ ѡвѣ. или възмѣ что любо дружинне. да въспатитъ троичъ. ащ вывѣржена лодыа будѣ вѣтромъ велико^ѣ. на землю чюжую. и обращются тамо иже ѡ на^ѣ руси. да аще кто идеть снабдѣти лодью с рухломъ своимъ. и ѡсылати пакы на землю крѣстьянску. да проводимъ ю сквозѣ всяко страшно мѣсто. дондеже придетъ в бестрашно мѣсто. аще и таковаа лодья. ли ѡ буря илѣ боронения земнаго боронима. не можетъ възборонитиса въ своимъ мѣста. спотружаемъса. грѣбцемъ бо томъ лодья мы руси. и допровадимъ с куплею ихъ по здорову. ти аще ключитса близъ земли грѣцькы. аще ли ключитса тако же проказа лодья руетъи. да прѣводимъ ю в рускую землю. и да продають рухло томъ лодья. и аще что можетъ продати ѡ лодья. воволочимъ ^{имъ} мы русь. да егда ходимъ въвъ грѣкы или с куплею. или в солбу ¹⁾ къ црѣви нашему. да пустимъ ѡ съ чѣтью. проданое рухло лодья ихъ. аще ли ключитса кому ѡ томъ лодья. в ней оубьену быти. или бьену быти ѡ на^ѣ руси. или взати что любо. да повиньни будутъ то створшии. преже рѣную ѡспитѣмъею. ѡ тѣхъ аще полонаникъ ѡбою страну дѣржи^ѣ естъ. или ѡ руси или ѡ грѣкъ. проданъ въ ину страну. ѡже обращеть или русинъ или грѣчинъ. да не купать и възвратъ и. скупленое лице въ свѣю страну. и възмутъ цѣну ²⁾ его купации. или мнитъса въ куплю на дань

1) Слово это зачеркнуто и другимъ почеркомъ написано: по-
сольствомъ.

2) Первоначально было написано: чѣну.

челадинамъ цѣна. тако же ащѣ ѿ рати мѣть будеть. да ѿ тѣхъ грѣкъ тако же да взвратитсѣ въ свою страну. и ѿдана будеть цѣна еѣго. яко же рѣно естъ. яко же естъ купля. еѣга же требуеть на воину ити. егда же потребу тѣрите. и си хотѣть почитити црѣмъ вашего. да аще въ кое время ели ихъ придетъ. и хотѣть ѿоставити оу црѣмъ вашего. своею волею да будутъ ѿ руси ѿ полонѣнныи. многажды ѿ коемъ оубо страны. пришедшимъ в русь. и продаемомъ въ крѣтѣнныи. и еше же и ѿ хрѣтѣанъ полонныхъ многажды ѿ коемъ любо страны приходимъ в русь. се продаемѣ бываюѣ. по .лѣ. золота. и да придуть в грѣкы ѿ тоѣ. аще оукраденъ будеть челадинъ рускѣи. или въскочить. или по нужѣ проданъ будѣ. и жаловати начнуть русь. да покажетъ таковое ѿ члѣдина. да имуть и в русь. но и гостѣ погубѣша челадинъ. и жалуюѣ. да ищють и ѿбрѣтаемое да имуть е. аще ли кто искушениа сего не дасть створити. мѣстникъ да погубѣтъ правду свою. ѿ работающихъ въ грѣцѣхъ руси. оу хрѣтѣаньскаго црѣмъ. аще кто оумреть не оурадивъ свѣго имѣнныи цѣи и своихъ. не имать. да възватитъ²⁾ имѣнне к' малымъ ближикамъ в русь. аще ли створитъ ѿбращение. та¹⁾ выи възмѣ оураженое еѣго. кому будеть писалъ наслѣдити имѣнне. да наслѣдѣтъ е. ѿ взимающихъ куплю руси ѿ различныхъ ходѣщихъ въ грѣкы. и оудолжающихъ. аще злодѣи възвратитсѣ в русь. да жалуютъ русь хрѣтѣаньскому црѣтву. и мѣть будеть таковыи. и възвращенъ будѣ не хотѣи в русь. си же всѣ да творятъ русь грѣкѣ. идеже аще ключитсѣ таково на оутвержение ж. и неподвижение быти. межѣ вами хрѣтѣанѣи и русью. бывшии миръ

1) Приписано друг. почеркомъ.

2) Наверху приписано р между в и а.

створихоу. ивановомъ написаниѣ. на двою харотью црѣва
 шего. и своєю рукою. предлежащимъ чтнмъ крѣтомъ. и
 стюо единосуцною трѣцею. единоистиньнаго баа нашего. из-
 вѣсти и дасть нашимъ словомъ. мы же клахомсѧ къ црѣю
 вашему иже ѿ баа суще яко биие здание по закону. и по
 покону языка нашеѣ. не переступати ни намъ ни иному ѿ
 страны нашеѧ. ѿ оуоставленыхъ главъ мира и любве. и та-
 ково написание дахомъ црѣтва вашего. на оутвѣржение
 обоему пребывати. таковому свѣщанию. на оутвѣржение и
 извѣщение. межѧ вами бывающаго мира. мѣа. сѣтабра. въ
 .ѡ. а в не. еі. въ лѣѣ. созданиа миру. .с. ѡ. к. црѣ же леонъ
 слы рускыя почтѣивъ. дарми золотѣ. и паволоками и фо-
 фудьми. и пристави к ѣ нимъ мужи свои. показати имъ
 црѣвную красоту. и полаты златыя. и в нихъ суцаа баа-
 ства. злато много и паволокы. и камѣнье драгоє. и стрети
 гнѧ вѣнѣць и гвоздьє. и хламиду баграную. и мощи стхъ.
 оучаще а к вѣрѣ своєи. и показающе имъ истинную вѣру.
 и тако ѿпусти а въ свою землю. съ чѣю великою. послани
 же ольгомъ сли. придоша къ ольгови и повѣдаша всѧ рѣчи
 обою црѣю. како створиша миръ. и оурадъ положиша межю
 грѣцкою землею и рускою. и клятвы не переступати. ни
 грѣцемъ ни руси. и живаше олегъ миръ имѣа. къ всѣмъ
 странамъ княжа въ киевѣ. и приспѣ осень и поману олегъ
 конь свои. иже бѣ поставилъ кормити. не всѣда на нь. бѣ
 бо преже въпрошалъ волѣховъ кудесникъ. ѿ чего ми єсть
 оумрети. и рѣ єму одинъ кудесникъ. княже конь єго же
 любиши. и ѣдиши на немъ. ѿ того ти оумрети. олегъ же
 примъ въ оумѣ си рече николи же всѣду на конь. ни вижю
 єго боле того. и повѣлѣ кормити и. и не водити єго к нему.
 и пребывъ нѣколко лѣтъ. не деа єго дондеже и на грѣкы.

иде. и пришедшо єму къ киеву. и пребы^ѣ д. лѣта. на .ѣ.
 лѣто. поману конь свои. ѿ негоже бѣху рекъли волъстви
 оумрети ольгови. и призва старѣишину конюхомъ рка. кд
 єсть конь мои єгоже бѣхъ поставиль. кормити и блюсти єго.
 онъ же рѣ оумерлъ єсть. олегъ же посмѣ^{сѣ} и оукори ку-
 десника рка. тотъ не право молвать волъстві. но все то лъжа
 єсть. конь оумерлъ. а ^и живъ. и повелѣ ѿсѣдлати конь. да
 ть вижю кости єго. и прѣ^иха на мѣсто идеже бѣху лежаще
 кости єго голы. и лобъ голъ. и слѣзъ с коня посмѣ^{сѣ} рка ѿ
 сего ли лѣба смръть мнѣ взяти. и вѣступи ногою на лобъ.
 и выникнучи змѣя и оуключу и в ногу. и с того разбо-
 лѣвсѣ оумьре. и плакашасѣ по нем вси людие плачѣ^ѣ великѣ.
 и несоша и и погребоша и. на горѣ иже глѣтсѣ щековица.
 єсть же могила єго до сего дни. словєть могила олгова. и
 бы^ѣ всѣхъ лѣтъ єго княжения .лг. се же дивно єсть ^ико ѿ
 волъхвованиа сбываетсѣ чародѣствѣ.

В лѣто .с. ѹ. нг. присла романъ и костантинъ. и стефанъ
 слы къ игоревѣ. построити мира пѣрваго. игоръ же глѣвъ с
 ни^ѣ ѿ мирѣ. посла игоръ мужи свои къ роману. романъ же
 сѣбр^а бояры и сановники. и приведоша рускыа слы. и пове-
 лѣша глѣти. и писати обоихъ речи на харотью. равно дру-
 гаго свѣщаниа. бывшаго при црѣи романѣ. и костантинѣ.
 стефанѣ хрѣтолюбивыхъ влкъ. мы ѿ рода рускаго слы. и
 гостє иворъ солъ игоревъ великаго князя рускаго. и обѣчии
 сли. вуефастъ сѣославль сѣа игорева. искусєви олгы княгына.
 слуды игоревъ. нетии игоревъ. оулѣбъ володиславль. кани-
 царъ перьславинъ. шигобернъ. сфандръ. жены оулѣбовы.
 прастєнъ. турдуви. либи. арьфастов. гримъ сфирковъ. пра-
 стѣнъ. мкунъ. нетии игоревъ. кары тудков. каршевъ. тудо-

ровъ. егри. ерлисковъ. воистовъ. иковъ. истръ. ^ѣаминдов.
 итѣвагъ гунаревъ. шибъридъ алданъ. колъ киковъ. стегги
 етоновъ. сфирка. алвадъ гудовъ. фудри тулбовъ. муторъ.
 оутинъ купѣць. адунъ. адолбъ. ангивладъ. оулѣбъ. фрутанъ.
 гомоль. куци емигъ. туръбридъ. фурьстѣнъ. бруны роалтъ.
 гунастръ. фрастѣнъ. инъгелдъ. турберн. и другии турбернъ.
 оулѣбъ. турбенъ. моны. руалдъ. свѣньстиръ. алдан. тилии.
 апубкаръ. свѣнь. вузелѣвъ. и синько биричь. послании ѿ
 игора. великого княза рускаго. и ѿ ^хвсехъ князья. и ѿ всѣхъ
 людии рукоѣ земли. и ѿ тѣхъ заповѣдано. ѿбновити вет-
 хии миръ. и ѿ ненавидѣщаго добра въраждолюбца дьявола
 разорити. ѿ много лѣтъ. оутвѣрдити любовь. межю грѣкы и
 русью. и великыи нашъ князь игоръ. и бояре его. и людие
 всии рустии послаша ны. къ роману и stefану. и констан-
 тину. великымъ црѣмъ грѣцкымъ. створити любовь самими
 црѣи. и съ всѣмъ боярствомъ. и съ всеми людми грѣцкими.
 на вса лѣта дондеже слѣнце сияеть. и весь миръ стоитъ. иже
 помыслитъ ѿ страны рускыи. раздрушити таковую любовь.
 и слѣко ихъ сѣчениѣ приаши суть. да примуть мѣсть ѿ ба
 вседѣржителя. ѿсужение и на погибель. и въ сии вѣкъ и в
 будущии. а елико ихъ некрѣщено естъ. да не имуть помощи
 ѿ ба. ни ѿ перуна. да не оуцитаѣшъ щиты своими. и да по-
 сѣчени будутъ мечи своими. и ѿ стрѣль и ѿ иного оружя
 своего. и да будутъ раби и въ сии вѣкъ и будущии. вели-
 кыи князь рукии. и боярѣ его. да посылають на то въ грѣкы.
 к великымъ црѣмъ грѣцкымъ. корабля елико хотять съ послы
 своими и гостями. яко ^ѣимъ оуоставлено естъ. ношаху слы пе-
 чати зла. а гостие серебряны. нынѣ же оувѣдалъ естъ князь
 нашъ. посылати грамоту къ црѣтву вашему. иже посылаеми
 бывають ѿ нихъ послы. и госте. да прѣносаѣтъ грамоту. пи-

шюще сиче. ако посла^ѣ корабль селико. и ѿ тѣхъ да оувѣмы^и
 и мы. оже с миромъ приходѣ^т. аще ли безъ грамоты при-
 дуть. и предани будутъ намъ. дѣржимъ и хранимъ дондеже
 възвѣстимъ князю вашему. аще ли руку не дадѣ^т. и проти-
 ватса да оубѣени будутъ. и да не изыщетьса смѣ^ть ихъ ѿ
 князяваше^ѣ. аще ли оубѣжавше приидуть в русь. и мы на-
 пишемъ къ князю вашему. и акѣ^ѣ имъ любо тако створатъ. и
 аще придуть русь безъ купля да не взимають мѣсчины. и
 да запретить князь словомъ своимъ. и приходации руси сле
 да не творятъ бещиньа в селѣхъ. ни въ странѣ нашии. и
 приходацимъ имъ. да витають оу стго мамы. да послеть
 црѣ^ѣтво ваше. да испишетъ имена ихъ. и тогда^д възмутъ мѣ-
 сачное свое. сли слѣбное свое. а госте мѣсачное свое. пѣр-
 вое ѿ града киева. и пакы ис чернигова. и ис перемславла.
 и прочии городи. и да входатъ в горо^д одинами вороты. съ
 црѣ^ѣвомъ мужемъ. безъ оружья. ѿ мужъ. и да творятъ куплю.
 ако же имъ надобѣ. и пакы да исходатъ. и мужъ црѣ^ѣства
 вашего да хранить а. да аще кто ѿ руси или ѿ грѣ^ѣкъ ство-
 рить криво. да оправлѣ^ѣтъ тѣ. входѣ^ѣ ж русь в городъ да не
 творѣ^ѣ пакости. и не имѣють власти купити паволокъ. лише
 по патидесятъ золотникъ. и ѿ тѣхъ паволокъ аще кто купить.
 да показатъ црѣ^ѣву мужеву. и тѣ а запечатасть. и дасть имъ.
 и ѿходатъ руси ѿсюду взимають ѿ на^ѣ еже надоби брашно
 на путь. и еже надобѣ лодымъ. ако же оуставлено естъ пѣр-
 вое. и да възвращаються съ си^ѣниемъ въ свою сторону. и да
 н ить волости зимовати оу стго мамы. и аще оускочить
 челадинъ ѿ руси. понеже приидуть въ страну црѣ^ѣтва нашего.
 и ѿ стго мамы. и аще будетъ и обращетьса да поимуть и.
 аще ли не обращетса. да на роту идутъ наша крѣ^ѣтынаи русь.
 а не хрѣ^ѣтынии по закону своему. ти тогда взимають ѿ на^ѣ

цѣну свою. ꙗко же оуставлено єсть преже. ѿ паволоцѣ за
 челадинѣ. аще ли кто ѿ людий црѣтва вашего. или ѿ рода
 вашего. или ѿ инѣхъ городѣ. оускочить челадинѣ нашѣ. к
 вамѣ. и принесть что да взвѣзати є ѿплатѣ. и еже что при-
 неслѣ будетъ. чѣло все да возмѣ ѿ него. золотника два и
 мѣчнаго. аще ли покуситсѣ кто взати ѿ руси. и ѿ людий
 црѣтва вашего. иже то створить покажненѣ будетъ вельми.
 аще ли и взалѣ будетъ. да заплатитѣ сугубо. аще ли створить
 то же грѣшнѣ русину. да примемѣ ту же казнѣ. ꙗко же прѣмалѣ
 єсть ѿнѣ. аще ли ключитсѣ оукрасти русину ѿ грѣкѣ что.
 или грѣчину ѿ руси. достойно єсть да възвратѣ є. не точю
 єдино. но и цну єго. аще оукраденое ѿбращетсѣ продаемѣ. да
 вдасть цѣну єго сугубо. и тѣ покажненѣ будетъ. по закону
 грѣцкому. и по ставу грѣцкому и по закону рускому. и
 елико хрѣтианѣ ѿ властѣ нашемъ пленєна. приведуѣ русѣ ту
 аще будетъ оуноша. или двѣца добра. да въздадѣ золотникѣ.
 і. и поитѣ и. аще ли єсть средовѣцѣ. да вдасть золотникѣ. и.
 и поиметѣ и. аще ли будетъ старѣ или дѣтичѣ. да вдасть
 золотникѣ. є. аще ли ѿбращютсѣ русѣ работающе оу грѣкѣ.
 аще суть полоници. да искупають а русѣ. по і. золотникѣ.
 аще ли купилѣ и будедѣ. грѣчинѣ по крѣтомѣ. достоинѣ ему
 да възметѣ чѣну елико же далѣ будетъ на нѣ. ѿ корсунь-
 сции сторонѣ. колко ж єсть городѣ на тои части да не имуть
 власти князи рускыи. да воюетѣ на тѣхъ сторонахъ. а та
 страна не покораетсѣ ваѣ. и тогда аще проситѣ. вои ѿ насѣ
 князь рускыи. дамы єму елико єму будѣ требѣ. и да воює и
 ѿ томѣ аще ѿбращютѣ. русѣ кувару грѣчьску. вывержену на
 нѣкоемѣ любо мѣстѣ. да не приѿбидѣтъ єѣ. аще ли ѿ неѣ
 възметѣ кто что. или члѣвѣка поработитѣ. или оубьетѣ. да
 будетъ виненѣ закону рускому и грѣцкомѣ. и аще ѿбращютѣ

русь корьсунаны рыбы ловаца въ оустыи днѣпра. да не
 творѣ имъ зла никакого. и да не имѣють русь власти зи-
 мовати въ оустыи днепра. бѣлобережани. оу стго елеоуфѣрыи.
 но егда придетъ осень. да идуть в дома свои русь. а о
 сихъ иже то приходятъ черннии болгаре. и воють въ странѣ
 корсуньстии. и велимъ князю рускому. да ихъ не пушаетъ.
 и пакостатъ сторонѣ его. или аще ключитса проказа нѣкака.
 ѿ грѣкъ сущихъ подѣ властью цртва нашего. да не имате
 власти казнити и. по повелѣньемъ цртва нашего. да примѣ
 ако же будетъ створилъ. и аще оубьеть крѣчанннъ русина.
 да дѣржимъ будетъ створивыи оубѣство. ѿ ближнихъ оубье-
 наго. да оубьють и. ащ ли оускочить створивыи оубои и
 оубѣжить. и аще будетъ имовиѣ. да возмутъ имѣнье его.
 ближнии оубьенаго. аще ли есть не имовитъ створивыи
 оубиество. и оускочить да ищють его дондеже оберщетса.
 да оубьень будѣ. или аще оударитъ мечемъ или копьемъ. или
 кацѣмъ инымъ съсудо. русинъ грѣчина. или грѣчинъ ру-
 сина. да того дѣла грѣха заплатитъ серебра литръ. ѣ. по за-
 кону рускому. аще ли есть неимовиѣ. да како можетъ въ толко
 же и проданъ будетъ. ако да и порты в нихъ же ходитъ и
 то с него сняти. а опрочи да на роту ходитъ. по своеси вѣрѣ.
 ако не имѣи ничто же. ти тако пущень будетъ. аще ли хо-
 тѣти начнетъ наше царьство ѿ ваѣ вои на противашаса намъ.
 да пишю к великому князю вашему. и пошлетъ к намъ елико
 хоцѣмъ. и ѿтолѣ оувѣдаты иныи страны. каку любовь имѣю
 грѣци с русью. мы же свѣщание все положимъ на двою
 харатью. и едина харотья есть оу цртва нашѣ. на неи же
 есть крѣтъ. и имена наша написана. а на другои сли ваши
 и гостѣе ваши. а ѿходаче со слоѣ цртва нашѣ. да попрово-
 дятъ к великому князю игореву рускому и к людемъ его. и

ти принимающе харотью на роту идути. храни^ит истину. **яко** же мы свѣщах^о. и написахомъ на харотью сию. на ней же суть написана имена наша. мы же елико насъ крѣтилиса есмы. кляхомса цркъвю стго или въ зборнѣи цркви. и прдѣлежащи чтн^нымъ крѣтомъ. и харотью сею. храни^ити же все еже есть написано на ней. и не преступати **ѿ** того ничто же. а **ѿ**же преступитъ се **ѿ** страны нашея. или князь. или инъ кто. или крѣщенъ или не крѣщенъ. да не имать **ѿ** б^а помощи. и да будутъ рабѣ в сии вѣкъ и в будущи. и да заколенъ будетъ своимъ оружьемъ. а не крѣщении русь. да полагають щиты свои и мечи свои нагы. и обручи свои. и прочая оружья. и да кльнуться **ѿ** все^ѣ и **яже** суть написана на харотьи сѣи. и храни^ити **ѿ** игора и **ѿ** все^{хъ} бояръ. и **ѿ** все^{хъ} людий. и **ѿ** страны рускыя. въ прча^ѣ лѣта и всегда. аще ли же кто **ѿ** князь и **ѿ** лю^ди ру^кыхъ или крѣтманъ. или не крѣщенныи. преступитъ все еже написано на харотьи сѣи. и будетъ достоинъ своимъ оружьемъ оумрети. и да будѣ^ѣ клятвѣ **ѿ** б^а и **ѿ** перуна. и **яко** пестуши свою клятву. да **ѿ**баче^ѣ будетъ добръ игорь великыи князь. да храни^итъ любовь всю правую. да не раздршится дондеже с^лнце с^витѣ. и весь миръ стоитъ. въ нынѣшн^ѣмъ вѣкѣ и в будуща^ѣмъ. послании же с^ли игоремъ придоша къ игоревѣ. съ с^лы грѣцкыи. и повѣдаша все рѣчи цр^ѣа романа. игорь же призва послѣ грѣцкыи рѣ. молвите. что вы казалъ црѣ. и ркоша с^ли црѣви. се посла ны црѣ. радъ есть миру и хочетъ миръ имѣти съ князѣ ру^ккыи и любовь. и твои с^ли водили суть црѣа наше ротѣ. и насъ послаша ротѣ водить тебе и мужь твоихъ. и **ѿ**бѣщася игорь с^лице створи^ѣ. и наоутрѣ^ѣмъ призва игорь с^ли. и приде на холмы кде сто^ѣше перунъ. и покладаша оружья свои и щиты. и золото. и ходи игорь ротѣ. и мужи его. и елико поганыи

руси. а хрѣтъаную русь водиша въ црѣвь стго илы. **а**же есть
 надь руцѣмъ. конѣць пасыньчѣ бесѣды. и козарѣ. се бо бѣ
 сборнаа црѣкви. мнози бо бѣша варязи хрѣтъани. игорь же
 оутвѣрдивъ миръ съ грѣкы. ѿпусти слы **о**даривъ. скорою
 и челадыю. и воско^а. и ѿпусти **а** сли же придоша къ црѣви.
 и повѣдаш^а вса рѣчи игоревы. и любовь **а**же къ грѣко^а. игорь
 же нача княжити въ киевѣ. и миръ имѣа къ всемъ стра-
 намъ. и присп^а **о**сень и нача мысли^и на деревланы. хотя при-
 мыслити большую дань . . .

